



Distr.
GENERAL

A/50/878
24 February 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Пятидесятая сессия
Пункт 45 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И
СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА,
СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Записка Генерального секретаря

1. Настоящий документ содержит четвертый доклад руководителя Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГUA).
2. Указанный доклад охватывает период с 21 августа по 31 декабря 1995 года. Кроме того, в нем содержатся общие выводы относительно первого года работы со времени учреждения Миссии 21 ноября 1994 года. Я направляю один из экземпляров этого доклада Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой довести его содержание до сведения членов Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека. Руководитель МИНУГUA получил приглашение принять участие в следующей сессии Комиссии по правам человека.
3. Я хотел бы выразить свою признательность правительству Гватемалы и блоку "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) за их постоянное сотрудничество с Миссией, что имело огромное значение для успешного выполнения ее функций. Я также выражаю свою признательность Группе стран - друзей мирного процесса в Гватемале (Венесуэле, Испании, Колумбии, Мексике, Норвегии и Соединенным Штатам Америки) за их неизменную поддержку Миссии и прилагаемых Организацией усилий по установлению мира; и правительствам Аргентины, Бразилии, Испании, Италии, Канады, Колумбии и Швеции - за выделение в распоряжение Миссии своего полицейского персонала и правительствам Бразилии, Венесуэлы, Испании, Уругвая и Швеции - за предоставление Миссии своих офицеров.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Четвертый доклад руководителя Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГА) продолжает выполнять мандат, предоставленный ей Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/267 от 19 сентября 1994 года, относительно наблюдения за соблюдением правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) Всеобъемлющего соглашения по правам человека (далее Всеобъемлющее соглашение), которое обе стороны подписали 29 марта 1994 года (A/48/928-S/1994/448, приложение I).

2. Хотя настоящий доклад охватывает период с 21 августа по 31 декабря 1995 года, в нем также затрагивается работа, проделанная Миссией со времени ее учреждения 21 ноября 1994 года, и в этой связи в нем представлены общие заключения и рекомендации, выработанные в течение этих тринадцати месяцев работы на основе ее четырех докладов, три из которых уже опубликованы (A/49/856 и Corr.1, A/49/929 и A/50/482).

3. В соответствии со своим мандатом Миссия продолжала поддерживать двусторонние контакты с каждой из сторон путем проведения ежемесячных совещаний с президентом Республики и, в Мехико, с представителями генерального командования НРЕГ. Кроме того, поддерживаются тесные контакты между Миссией и ее официальным правительственным партнером – Президентской комиссией по правам человека (КОПРЕДЕХ), и проводятся регулярные совещания с представителями министерств и государственных учреждений, занимающихся вопросами защиты прав человека. В качестве нового аспекта ее работы на местах в течение рассматриваемого периода представители Миссии посетили несколько лагерей НРЕГ в целях рассмотрения на региональном уровне полученных сообщений и других вопросов, имеющих особое отношение к задаче проверки.

4. После подписания 31 марта 1995 года Соглашения о самобытности и правах коренных народов (далее именуемое Соглашение о самобытности) (A/49/882-S/1995/256, приложение) перед Миссией была поставлена задача обеспечить проверку реализации тех относящихся к правам человека аспектов соглашения, которые должны немедленно вступить в силу. В целях дальнейшего выполнения своего мандата, включая проведение этих новых мероприятий по проверке, и по просьбе Генерального секретаря (A/49/955) Миссии были предоставлены дополнительные ресурсы. Кроме того, в своей резолюции 49/236 В от 14 сентября 1995 года Генеральная Ассамблея, в частности, подчеркнула важное значение Соглашения о самобытности и постановила санкционировать продление мандата Миссии до 18 марта 1996 года. Ассамблея также призвала правительство Гватемалы и блок НРЕГ следовать рекомендациям Миссии и полностью соблюдать свои обязательства по Всеобъемлющему соглашению, а также положения Соглашения о самобытности. Она приветствовала усилия международных и региональных финансовых учреждений, направленные на мобилизацию ресурсов в целях осуществления гватемальских мирных соглашений, и приветствовала также добровольные взносы, уже внесенные в Целевой фонд для мирного процесса в Гватемале, учрежденный Генеральным секретарем, и предложила международному сообществу вносить в этот Фонд дополнительные взносы.

II. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МИССИИ

5. Период, охватываемый настоящим докладом, совпал с завершением деятельности правительства президента Рамиро де Леон Карпио, назначенного Конгрессом Республики в 1993 году, в результате чего был восстановлен конституционный порядок.

6. Непосредственным следствием трагедии в Ксамане, которая произошла 5 октября и которую Миссия квалифицировала как самое серьезное нарушение с момента ее учреждения, явился выход в отставку министра обороны (см. пункты 25–32).

7. Третий доклад Миссии (A/50/482), опубликованный 12 октября 1995 года, широко освещался в средствах массовой информации и был положительно воспринят сторонами и различными слоями общества, которые признали беспристрастность и профессионализм участников Миссии.

8. Мирные переговоры продолжались и с апреля 1995 года стороны обсуждали тему "Социально-экономические аспекты и положение в области сельского хозяйства". В последние месяцы определенные круги, ставящие под сомнение мирный процесс, возбудили иск об антиконституционности правительственных органов, созданных для ведения переговоров, и судебный иск против Председателя Комиссии по установлению мира; ответной реакцией на эти иски явилось расширение поддержки мирного процесса. Конституционный суд отклонил срочные меры, требование о которых содержалось в первом иске, и еще не вынес окончательного решения.

9. НРЕГ заявил об одностороннем прекращении военных операций с 1 по 12 ноября 1995 года и с 24 декабря 1995 года по 8 января 1996 года в связи с проведением общих выборов. До начала первого перерыва отмечалась относительная активизация таких операций со стороны НРЕГ.

10. По данным Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в течение 1995 года в страну вернулись 9524 беженца, что значительно превышает показатели прежних лет. Процесс репатриации продолжался, несмотря на сохраняющиеся проблемы доступа к земельным наделам и серьезные инциденты, подобные инциденту в Ксамане (см. пункты 25–32).

11. Через несколько дней после этого инцидента Гватемалу посетил независимый эксперт г-жа Моника Пинто, которая провела рабочие совещания с руководителем Миссии. Этот визит имел большой общественный резонанс.

12. В ноябре 1995 года Комитет Организации Объединенных Наций против пыток заявил о своей озабоченности сохранением пыток в Гватемале.

13. Сохраняющийся высокий уровень насилия и неуверенности в своей безопасности вызывал особую обеспокоенность жителей страны. По данным национальной полиции (НП) в период с 1 сентября по 20 декабря 1995 года в результате уголовных преступлений погибло 959 человек, а 1455 человек были ранены; с 1 сентября по 25 декабря только в столице произошло 19 похищений. Эта цифра не отражает реального положения дел, поскольку о большинстве случаев пострадавшие не сообщают в полицию.

14. Президент издал указ о демобилизации с 15 сентября военных уполномоченных. 22 ноября Конгресс принял решение об официальном упразднении этого института.

15. Проблема безнаказанности обсуждалась на совещаниях представителей органов исполнительной, законодательной и судебной власти, и в ноябре президент Республики начал официальную процедуру по отстранению от должности Генерального прокурора Республики.

16. 11 ноября региональное отделение МИНУГУА в столице подверглось обстрелу из автоматического оружия; пострадавших не было. На момент подготовки настоящего доклада личность нападавших и двигавшие ими мотивы установлены не были.

17. Предвыборная кампания являлась главным событием рассматриваемого периода. На выборах 12 ноября жители Гватемалы проголосовали в целях избрания президента и вице-президента Республики, депутатов Конгресса и Центральноамериканского парламента и алькальдов. В выборах приняли участие 53 процента зарегистрированных избирателей. В связи с тем, что на президентских выборах никто не получил большинства голосов, 7 января 1996 года был проведен второй раунд выборов. Кандидат от Партии национального развития (ПНР) Алваро Арсу Иригойен победил на выборах, набрав 51,2 процента голосов; партия Республиканский фронт Гватемалы (РФГ) набрала 48,8 процента голосов; в выборах приняли участие 63 процента зарегистрированных избирателей. На состоявшихся в ноябре выборах в законодательные органы ПНР добилась абсолютного большинства в Конгрессе, получив 43 из 80 мест; партия РФГ получила 21 место. Различные сектора подчеркивали важное значение избрания в парламент представителей партии Демократический фронт "Новая Гватемала", которая получила шесть мест. На выборах присутствовали, в частности, наблюдатели от Организации американских государств и Европейского союза, которые сделали вывод о том, что Высший избирательный суд обеспечил хорошую организацию и нормальные условия проведения выборов (см. пункты 45-48).

18. Президент Арсу вступил в должность 14 января 1996 года и в своей вступительной речи заявил о своем обязательстве "вести непримиримую борьбу с явлением безнаказанности", стремиться к искоренению дискриминации в отношении коренного населения и вести поиски мира.

19. По окончании периода, охватываемого настоящим докладом, произошли следующие события, которые, по мнению средств массовой информации и организаций, занимающихся вопросами защиты прав человека, возможно представляют собой вклад в борьбу с явлением безнаказанности и в деятельность по укреплению гражданской власти:

а) решение министерства внутренних дел, официально признанное Миссией, об увольнении с 22 января 1996 года более чем 100 сотрудников национальной полиции, виновных в нарушении прав человека, совершении актов коррупции и других правонарушениях;

б) решение президента Республики о перестройке в высших эшелонах командования вооруженных сил;

с) решение апелляционного суда Халапы от 22 января 1996 года, в соответствии с которым рассмотрение дела о событиях в Ксамане было передано из сферы компетенции военного суда в обычный уголовный суд.

III. ПРОВЕРКА СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ВЫПОЛНЕНИЕ ДРУГИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

Обязательство I. Общие обязательства в области прав человека

20. В течение периода с 21 августа по 31 декабря 1995 года Миссия получила около 3000 заявлений, из которых 368 заявлений были приняты для проверки. По сравнению с предыдущим трехмесячным периодом имело место увеличение на 39 процентов числа полученных заявлений и сокращение на 12,3 процента числа заявлений, принятых для проверки. В 62 из 368 случаев, принятых для проверки в течение указанного периода, было установлено наличие нарушений прав человека.

21. Как и в предыдущих докладах, ниже приводится краткое изложение некоторых дел с единственной целью продемонстрировать аспекты, касающиеся каждой главы соглашений. В любом случае содержащиеся в докладе выводы основаны на совокупности дел, в отношении которых была проведена или проводится проверка.

22. Данные, получаемые при проверке соблюдения этого обязательства, свидетельствуют о том, что характерной особенностью Гватемалы является сохраняющееся значительное число убийств, угроз смертью, похищений и других серьезных преступлений, которые, являясь обычными уголовными преступлениями или будучи совершены неустановленными лицами, не регистрируются в качестве нарушений прав человека, совершенных непосредственно государственными агентами или по политическим мотивам, однако которые являются результатом невыполнения государством своих гарантий и своего обязательства предупреждать и расследовать преступления, а также назначать наказание.

Рассмотрение вопроса о проверке соблюдения прав человека, которые
во Всеобъемлющем соглашении считаются приоритетными

1. Право на жизнь

23. В течение рассматриваемого периода были приняты для проверки 107 заявлений о нарушении права на жизнь, что составляет 29 процентов от общего числа заявлений, в том числе о случаях смерти в результате нарушения правовых гарантий и внесудебных казней (30), попытках совершения таких казней (14) и угрозах смертью (63).

24. В отношении заявлений, изложенных в предыдущих докладах (A/49/856 и Corr.1, A/49/929 и A/50/482), следует отметить, что в большинстве случаев, когда Миссия в соответствии со своим мандатом установила факт нарушения, государственное расследование не привело к установлению личности и наказанию виновных.

а) Внесудебные казни или гибель людей в результате нарушения правовых гарантий

Случай 1

25. 5 октября патруль из военного отряда "Рубелсанта", военная зона 21, в составе 25 человек, в том числе один несовершеннолетний, под командованием младшего лейтенанта вошел в поселок репатриантов "Аврора 8 де октубре" в Ксамане, Альта-Верапас. В результате последовавшего столкновения были убиты 11 членов общины, включая 2 детей, а 30 человек получили ранения, в том числе 3 солдата.

26. В маршруте патруля, представленном командиру батальона утром 3 октября, были указаны координаты, соответствующие местоположению указанного поселка. Днем 5 октября солдаты прошли мимо первых домов поселка, вызвав беспокойство его жителей, которые посчитали, что присутствие военных является нарушением их права собственности и соглашений от 8 октября 1992 года (которые были подписаны от имени правительства Гватемалы Национальной комиссией

по проблемам репатриантов, беженцев и перемещенных лиц и Постоянной комиссией гватемальских беженцев в Мексике и в которых признается гражданский и мирный характер репатриантов и их поселений). Указываются различные причины появления патрульного отряда в этой общине. По мере продвижения солдат по поселку из домов выходило все больше людей, которые высказывали недовольство присутствием военных.

27. Жители просили солдат сдать оружие и подождать прибытия представителей МИНУГУА и УВКБ, которые подтвердили бы возможное нарушение соглашений от 8 октября 1992 года. После получасовых переговоров окруженные толпой и возможно испуганные солдаты попытались покинуть поселок, расталкивая жителей прикладами винтовок.

28. Один из жителей поселка попытался отобрать пистолет у сержанта, после чего тот отдал приказ одному из патрульных открыть огонь, в результате чего было убито три человека, один из которых – выстрелом в спину. В результате этого остальные солдаты также стали вести неприцельный огонь во всех направлениях.

29. Вывавшись из окружения и прикрываясь интенсивным огнем из винтовок, большинство патрульных смогли уйти из поселка по той же дороге, по которой они вошли в него, при этом три солдата были ранены в результате неконтролируемого огня своих товарищей. В 200 метрах от места, где был открыт огонь, один из солдат преднамеренно выстрелил в восьмилетнего мальчика по имени Сантьяго Поп Тут, ранив его в руку. Когда тот попытался убежать, солдат вернулся и с близкого расстояния убил его выстрелами в грудь и голову.

30. Две группы наблюдателей Миссии встретились с солдатами, которые возвращались на свою базу, и допросили их. Шесть солдат выбрали другой путь и вернулись в расположение своего отряда на следующий день. Представители МИНУГУА прибыли в Ксаман через два часа после инцидента и в сотрудничестве с представителями УВКБ эвакуировали раненых жителей. Наблюдатели тщательно осмотрели место происшествия, опросили более 15 жителей поселка, практически всех эвакуированных раненых и, по предложению военных властей, членов патруля. Несколько солдат конфиденциально сообщили о том, что во время их возвращения на базу, а также на самой базе их инструктировали о том, что следует говорить.

31. Отсутствуют какие-либо свидетельства в пользу того, что жители поселка были вооружены, или указания на то, что солдатам был нанесен физический ущерб, за исключением вышеупомянутой попытки отобрать пистолет у сержанта. На месте происшествия были найдены гильзы от патронов калибра 5,56 миллиметра, которые обычно используются в вооруженных силах; гильзы переданы судебным властям.

32. Быстрое прибытие на место происшествия и различные оперативно проведенные меры по проверке позволили Миссии опубликовать 10 октября официальный доклад, в котором были представлены результаты первоначальной проверки и информация о характере происшествия. Главный вывод заключался в том, что члены военного патруля серьезно нарушили право на жизнь, преднамеренно открыв огонь по членам общины "Аврора 8 де октубре", однако не имеется никаких указаний на то, что это нарушение было запланировано свыше (см. пункт 41).

b) Попытки внесудебных казней

Случай 1

33. 26 ноября Хорхе Вильяторо подвергся публичному нападению со стороны двух военнослужащих из военного отряда "Вальпараисо", муниципия Ла Демокрасия, Уэуэтенанго.

Младший лейтенант, находившийся в состоянии алкогольного опьянения, приставил пистолет к голове Вильяторо и повел его в направлении воинской части. Когда Вильяторо попытался убежать, младший лейтенант стал его преследовать. Увидев, что тот садится в автомобиль своего друга, он выстрелил из винтовки, но промахнулся. Наконец, младшему лейтенанту и четырем солдатам удалось задержать Вильяторо и отвести его в полицейский участок. Дежурный полицейский отказался незаконно задерживать его и заявил, что лейтенант злоупотребил своими полномочиями. Через несколько дней должностные лица военной зоны признали факты и предложили пострадавшему медицинские услуги. В ходе встречи он передал им единственную гильзу, найденную на месте происшествия. На момент подготовки доклада компетентные органы не начали расследование, а единственный экземпляр полицейского протокола был передан в военную зону "в соответствии с установленными процедурами".

с) Угрозы смертью

Случай 1

34. 6 ноября сотрудник неправительственной организации "Фундасьон Мирна Мэк", проводивший семинар по правам человека в Санта-Барбаре, Уэуэтенанго, был вызван в муниципалитет, где с ним встретились должностные лица муниципалитета и члены Добровольного комитета гражданской обороны (ДКГО). Ему было предъявлено обвинение в том, что он является членом НРЕГ, поскольку у него была обнаружена книга по правам народа майя и копия Соглашения о самобытности. Члены ДКГО разошлись во мнениях относительно того, следует ли применить процедуру публичного осуждения ("bando público") (когда обвиняемого проводят по улицам, что иногда заканчивается линчеванием), или же его следует казнить. Выйдя из здания муниципалитета, он подвергся словесным оскорблениям и избиениям в присутствии представителей муниципальной полиции, которые не приняли никаких мер. Пострадавшего вновь вызвали в муниципалитет 14 ноября, куда он прибыл вместе с представителями неправительственной организации, канцелярии Прокурора по правам человека, государственной прокуратуры и Миссии. Страсти вновь разгорелись, и были высказаны угрозы в адрес некоторых из присутствующих. В частности, МИНУГА была обвинена в том, что в число ее сотрудников входят партизаны; ее наблюдателям также угрожали смертью. 24 ноября состоялось открытое заседание муниципального совета, на котором присутствовали комендант военной зоны и заместитель руководителя Миссии; на этом заседании существующая ситуация была частично урегулирована, однако в адрес пострадавшего по-прежнему высказывались угрозы. Государственная прокуратура и национальная полиция не провели надлежащего расследования обстоятельств дела, а их проверка наблюдателями МИНУГА затруднялась задержками и угрозами.

2. Право на неприкосновенность и безопасность личности

35. За рассматриваемый период поступило 111 заявлений о нарушении этого права, что составляет 30,1 процента от общего количества заявлений. Практика пыток по-прежнему существует, особенно в связи с действиями полицейских в рамках борьбы с уголовной преступностью. В результате проверки было установлено, что 44,8 процента (26) в случае плохого обращения были связаны с произвольными задержаниями и что национальная полиция несет ответственность за 44,26 процента этих случаев.

а) Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения

Случай 1

36. В августе Элин Робледо Лопес и Дуглас Робледо Лопес сообщили о том, что они подверглись пыткам – избиениям и электрошоку – после задержания 22 июля агентами национальной полиции в Килапе, Санта-Роса. Следы повреждений были видны через месяц после инцидента. Судебный медицинский осмотр не проводился. Пострадавшие были освобождены 1 сентября. Управление по вопросам профессиональной ответственности национальной полиции установило, что в незаконном задержании, избиениях и фальсификации полицейских протоколов были виновны начальник третьего отделения полиции Килапе, начальники первого и второго отделений полиции Барберены и трети агента подразделения национальной полиции в Килапе. В результате проведенного расследования было установлено, что задержание было осуществлено не в момент совершения правонарушения, как утверждается в полицейском протоколе, а в то время, когда пострадавшие возвращались с работы. Судья настаивал на том, что он не обладает компетенцией рассматривать вопрос, носящий "чисто полицейский" характер. Пострадавшие не потребовали дальнейшего расследования, в результате чего дело в настоящее время находится в архиве государственной прокуратуры.

b) Другие угрозы в нарушение права на неприкосновенность и безопасность личности

Случай 1

37. 24 сентября в Лос-Аматесе, Исабаль, четыре сильно вооруженных мужчины ворвались в дом, избили его хозяина и изнасиловали его жену и 13-летнюю падчерицу. 26 сентября обе женщины направились к мировому судье города Лос-Аматес. Первый заместитель захотел поговорить наедине с несовершеннолетней и, после того как они оказались вдвоем в кабинете, он ее изнасиловал, нанеся серьезные травмы. Пострадавшая поступила в больницу Сакапы. 5 декабря был издан приказ об аресте и отстранении от должности этого должностного лица, однако он не был выполнен, поскольку преступник скрылся. В связи с этим инцидентом бывший военный уполномоченный неоднократно угрожал семье. Представитель государственной прокуратуры Пуэрто-Барриоса запросил историю болезни несовершеннолетней, однако в больнице Сакапы отрицали проведение медицинского осмотра, что противоречит результатам проведенной Миссией проверки, в ходе которой было установлено, что в истории болезни девочки содержатся результаты медицинского осмотра.

3. Право на личную свободу

38. Получено 47 заявлений о нарушении этого права, что составляет 12,7 процента от общего количества заявлений, принятых для проверки. В значительном числе случаев арестов сотрудники полиции нарушили правовые нормы и основополагающие гарантии задержанных. Отличительной чертой большинства этих случаев, когда задержание не соответствует постановлению суда, является расширительное толкование концепции ареста с личным и ареста по подозрению, что затрудняет исполнение юрисдикционной функции.

Случай 1

39. 31 августа в отделение национальной полиции в Хутиапе позвонил неизвестный, который сообщил о похищении ребенка. Без постановления суда и без уведомления государственной прокуратуры полицейские ворвались в дом Херонима Васкеса и арестовали ее и ее детей Лубию и Хавьера Мартинеса и трехмесячного ребенка. Полицейские незаконно передали ребенка другой семье, утверждая, что именно он был похищен. После двух месяцев тюремного заключения на основе анализа ДНК были получены доказательства того, что матерью ребенка была Лубия Мартинес и ей был возвращен ребенок, а остальные задержанные были выпущены на свободу. Государственная прокуратура потребовала ареста полицейских, имеющих отношение к этому делу,

/...

и 3 декабря в Сакапе агенты Управления по вопросам профессиональной ответственности арестовали бывшего начальника полиции департамента Хутиапа. Тем не менее на следующий день он был выпущен на свободу под залог.

4. Право на надлежащую правовую процедуру

40. За рассматриваемый период было получено 61 заявление о нарушениях этого права, что составляет 16,5 процента от общего числа заявлений. Большая часть заявлений касается правовой обязанности государства проводить расследование и назначать наказание, особенно в связи с нарушениями, предположительно совершенными государственными агентами. Проведенная проверка показала, что по-прежнему не осуществляются процессуальные процедуры, необходимые для уточнения фактов и судебного преследования правонарушителей. Несвоевременная выдача ордеров на арест оказывает негативное воздействие на расследование преступлений и назначение наказания.

Случай 1

41. Проверка дела, касающегося инцидента в Ксамане, первоначально затруднялась военным судьей, который, по просьбе адвокатов защиты, не разрешал представителям Миссии ознакомиться с заявлениями обвиняемых. После того как эта проблема была решена, выяснился ряд фактов, которые препятствовали дальнейшему проведению судебного расследования, в частности данное солдатам указание излагать одну и ту же искаженную версию происшедшего, а также давление и угрозы в адрес прокурора, ведущего дело. С другой стороны, государственная прокуратура публично выразила сомнение в отношении беспристрастности военного судьи. Также были выявлены такие отклонения от установленных процедур, как проведение вскрытия без соблюдения соответствующих технических требований, необоснованная задержка с передачей представителями вооруженных сил использованного оружия, отказ в допуске судебного врача государственной прокуратуры в больницу, где находились раненые солдаты, и преследование вернувшихся из больницы раненых солдат. К этому следует добавить квалификацию указанных правонарушений в качестве уголовных, которая, несмотря на возражения прокурора, была подтверждена судьей, в результате чего они стали носить менее тяжкий характер. Наконец, право на защиту, возможно, нарушено в связи с тем, что защиту 26 военнослужащих как группы обеспечивали два или три адвоката, что, согласно национальному законодательству, в принципе недопустимо, за исключением тех случаев, когда очевидным образом отсутствует несовместимость.

Случай 2

42. При проверке заявления НРЕГ относительно смерти партизанки Эмилианы Патросинии Масарьего Эрнандес (A/50/482, приложение, пункт 150) солдаты военного отряда Лас-Посас и другие свидетели подтвердили, что мировой судья города Саяксче, Петен, подписавший акт об эксгумации трупа, не присутствовал при этой процедуре. В акте указаны пулевые ранения и переломы костей, а не повреждение и отделение черепной коробки и раздробление нижней челюсти, что было подтверждено в результате эксгумации трупа через месяц после смерти. Эксгумация, проведения которой 25 августа потребовал прокурор и которая считалась необходимой для установления обстоятельств смерти, не достигла своей цели, поскольку она была ограничена простым опознанием. Мировой судья возбудил дело о "деятельности, направленной против внутренней безопасности государства", предполагающее проведение расследования в целях определения уголовной ответственности убитой, – которое в любом случае будет прекращено в связи с ее смертью – а не установление обстоятельств ее гибели. Государственная прокуратура обратилась с просьбой изменить квалификацию преступления на "убийство". Миссия собрала достаточно данных для того, чтобы сделать вывод о том, что в результате действий мирового судьи не были рассеяны серьезные подозрения относительно совершения пыток, однако Верховный

суд через посредство Главного управления судов поддержал судью, который с самого начала заявил, что случаи гибели в результате вооруженных столкновений не являются предметом судебного расследования. Аналогичные сомнения существуют и в отношении другого случая, о котором сообщил блок НРЕГ и который касается гибели от пыток одного из его бойцов в Икскане, Киче, задержанного военными вооруженных сил. Судебное расследование этого случая не проводилось. Практика отказа некоторых судей от расследования случаев смерти в результате "вооруженных столкновений" сохраняется, и она никоим образом не пресекается. Главное управление судов также поддержало действия военного судьи, ответственного за расследование обстоятельств инцидента в Ксамане (см. пункты 25–32), несмотря на выдвинутые государственной прокуратурой обвинения в том, что он препятствовал проведению расследования.

Случаи, упоминавшиеся в предыдущих докладах по этому обязательству

43. Несмотря на возобновление некоторых процессов и принятие судебных решений, означавших определенный прогресс в рассмотрении других дел, основополагающей чертой деятельности, связанной с делами, имевшими широкий общественный резонанс, по-прежнему является задержка с осуществлением необходимых процедур в целях дальнейшего проведения расследования, отказ государственных властей от сотрудничества с судьями и давление и угрозы в адрес различных участников судебного разбирательства. Ниже приводится ряд примеров:

а) в рамках расследования обстоятельств исчезновения и гибели команданте НРЕГ Эфраина Бамаки (А/50/482, приложение, пункты 61–62) все еще не проведена эксгумация трупа, – необходимая процедура, проведение которой задерживается военным судьей. Судьи апелляционного суда сообщили о том, что они являются объектами слежки и что номерные знаки их автомобилей были зарегистрированы. В ходе допросов обвиняемых сопровождали вооруженные лица;

б) в случае убийства Хорхе Карпио Николье (А/50/482, приложение, пункт 64) апелляционный суд принял решение о возобновлении расследования с момента сбора доказательств, что позволит получить основные свидетельские показания;

с) что касается расследования убийства Марио Алиото Лопеса Санчеса (А/50/482, приложение, пункт 66), то после трех месяцев бездействия 9 ноября государственная прокуратура предъявила обвинения семи из десяти обвиняемых. Студентам университета Сан-Карлос, являющимся заинтересованной стороной в этом деле, и адвокату этого учреждения угрожали расправой;

д) в ходе расследования убийства Мирны Мэк (А/50/482, приложение, пункт 63) выступили государственные должностные лица, в том числе президент Республики Рамиро де Леон. Вызывает беспокойство та медлительность, с которой некоторые министерства отвечали на официальные запросы прокурора, в частности министерство обороны, которое не представило ответа, ссылаясь на соображения национальной безопасности. Истец поставила под сомнение компетенцию военного судьи, утверждая, что его действия представляют собой нарушение принципа равенства перед законом и независимости судебных органов; данный вопрос ожидает решения в Верховном суде. В связи с этим делом имел место новый случай запугивания в отношении должностного лица государственной прокуратуры;

е) в результате расследования убийства Эпаминондаса Гонсалеса Дубона (А/49/929, приложение, пункт 62), при проверке которого был установлен ряд нарушений, двое обвиняемых были приговорены к 16 и 24 годам тюремного заключения. МИНУГА располагала информацией о других предполагаемых виновных, упомянутых в полицейских отчетах, и выразила обеспокоенность этим фактом министерству внутренних дел, которое заявило о своем намерении

провести расследование совместно с государственной прокуратурой. До настоящего времени не получено никакой информации о проведении такого расследования;

ф) после нескольких месяцев бездействия в расследовании обстоятельств убийства трех рабочих в имении "Сан-Хуан дель Оризонте" (А/50/482, приложение, пункт 65) в суд были вновь вызваны сотрудники полиции, проводившие выселение. 11 ноября было вынесено судебное постановление о заключении под стражу одного из руководителей национальной полиции. Двое полицейских отказались явиться в суд. Новый прокурор содействовал активизации расследования;

г) расследование убийства Мануэля Сакика Васкеса (А/50/482, приложение, пункты 33–34) не ведется с 9 августа, когда судья издал постановление об аресте бывшего военного уполномоченного, обвиняемого в совершении этого преступления. Усилия полицейских органов, направленные на его задержание, оказались безуспешными. В ноябре родственники обвиняемого заявили полиции и прокурору о его насильственном исчезновении.

5. Политические права

44. В соответствии со своим мандатом Миссия продолжала уделять внимание надлежащему осуществлению политических прав в течение предвыборной кампании и самих выборов, в то время как другим международным организациям было поручено наблюдение и оценка всего избирательного процесса в целом.

45. По заключению наблюдателей выборы прошли в нормальных условиях (см. пункт 17); Миссия не получила сообщений о нарушениях прав, конкретно относящихся к категории политических, несмотря на то, что в ходе избирательной кампании были зарегистрированы акты насилия в отношении лиц, участвующих в политической деятельности. Объявленное блоком НРЕГ одностороннее прекращение военных операций с 1 по 12 ноября и с 24 декабря 1995 года по 8 января 1996 года, наряду с обращенным к избирателям призывом принять участие в первом раунде выборов, содействовали беспрепятственному осуществлению политических прав.

46. Значительное число избирателей, не принявших участие в выборах, свидетельствует об ограниченном осуществлении избирательного права. В выборах приняли участие 47 процентов зарегистрированных избирателей, что выше показателя выборов в 1994 году, однако ниже показателя первого раунда выборов в 1990 году. Во втором раунде доля избирателей, принявших участие в выборах, сократилась до 37 процентов. Кроме того, в список избирателей не включено 29 процентов жителей, имеющих право голоса (А/50/482, приложение, пункты 69–72), что в значительной степени обусловлено отсутствием основных документов, – решению этой проблемы будет содействовать осуществление Закона о выдаче личных документов перемещенным лицам, принятого 25 ноября 1995 года.

47. Миссия внимательно следит за разработкой проекта реформы закона о выборах и политических партиях от 5 апреля 1994 года, поскольку она считает, что этот закон предусматривает меры, способные устранить выявленные в ходе проверки препятствия на пути надлежащего осуществления политических прав и повышения активности населения. В рамках этого проекта разрабатывается единое удостоверение личности, которое будет выдаваться Высшим избирательным судом; расширяются полномочия этого суда в отношении проведения мероприятий по регистрации жителей и сбору информации о них и увеличивается число мест, где будут расположены избирательные участки "с учетом критерия концентрации населения и расстояния".

6. Свобода выражения мнений

48. В течение рассматриваемого периода были приняты для проверки два заявления о серьезных нарушениях этого права. Общий уровень насилия и запугивания серьезно влияет на деятельность журналистов и свободу выражения мнений. Помимо случая, который излагается ниже, Миссия осуществляет проверку заявлений о прослушивании телефонов газеты "Сигло Бейнтиуно".

Случай 1

49. 3 сентября неизвестные лица проникли в помещения Международного информационного центра по Гватемале (МИЦГ). Похищение компьютера, содержавшего базу данных Агентства и список сотрудничающих с ним авторов, в то время как различные ценные предметы были оставлены без внимания, подтверждает политические мотивы преступления. Здание центра охранялось до и после ограбления. Официальное расследование не проводится. Полиция провела ряд технических процедур, однако государственная прокуратура не продемонстрировала желания расследовать это дело.

7. Свобода передвижения

50. В течение рассматриваемого периода от НРЕГ поступили два заявления, касающиеся нарушения этого права. Миссии было известно о случаях захвата и удержания населенных пунктов партизанами в пропагандистских целях. В ходе их проверки были выявлены ограничения на свободу передвижения транспортных средств и людей.

8. Свобода ассоциаций

51. Миссия получила девять заявлений о нарушениях этого права. В результате проверки были выявлены акты запугивания в отношении неправительственных организаций, занимающихся вопросами прав человека (см. пункты 34 и 78), и ряд случаев, свидетельствующих о конфликтах между государственными органами и профсоюзами, которые могли повлиять на осуществление права на профсоюзную деятельность.

Обязательство II. Укрепление институтов в области защиты прав человека

Судебная система и государственная прокуратура

52. Были зарегистрированы новые случаи запугивания и угроз в адрес судей и прокуроров. Причастность государственных агентов к некоторым из этих случаев, особенно тогда, когда расследуется предполагаемое участие членов вооруженных сил и сотрудников национальной полиции, придает еще более серьезный характер существующему положению дел.

53. Правительство не приступило к проведению единой эффективной политики как в области предупреждения, так и расследования этих фактов, в целях содействия осуществлению функций по защите прав человека, которыми наделены судебная система и государственная прокуратура.

54. Миссия с обеспокоенностью отметила заявления Генерального прокурора об оказываемом правительством давлении с целью затормозить расследование дел, в которых затронуты должностные лица вооруженных сил и один высокопоставленный правительственный чиновник; а также преследование, запугивание и угрозы смертью, которым, по сообщению Генерального прокурора, он подвергся после сделанных им заявлений.

Прокурор по правам человека

55. В течение рассматриваемого периода государственные власти по-прежнему игнорировали запросы о предоставлении информации и рекомендации Прокурора по правам человека. По его сообщению, расследование заявлений о нарушениях сталкивается с задержками и даже полным прекращением в результате отказа от сотрудничества властей, у которых запрашивается информация, особенно судебной системы, государственной прокуратуры и национальной полиции. Тем не менее в качестве позитивного факта Миссия отметила, что руководство национальной полиции, руководствуясь рекомендациями Прокурора в отношении отстранения от должности полицейских агентов, приступило к осуществлению надлежащего процесса.

Обязательство III. Пресечение безнаказанности

56. Проведенная проверка свидетельствует о том, что общая обстановка безнаказанности сохраняется и что не был разработан и не осуществлялся общий план борьбы с этим явлением. Тем не менее необходимость борьбы с этим явлением осознается все шире, о чем свидетельствуют следующие позитивные факты:

- а) проведение периодических совещаний президента Республики, председателя Верховного суда и председателя Конгресса в целях обсуждения вопроса о борьбе с безнаказанностью, что подтверждает заинтересованность высших эшелонов власти в решении этой проблемы;
- б) передача правительством на утверждение Конгресса Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях; правительственный указ о демобилизации военных уполномоченных; и принятие Конгрессом закона об окончательном упразднении института военных уполномоченных;
- с) определенный прогресс в деле укрепления координации между государственной прокуратурой и национальной полицией, особенно в сельских районах, что позволило добиться значительных успехов в случае серьезных преступлений;
- д) прогресс в расследовании определенных дел, которые были приостановлены в течение нескольких месяцев, и начало функционирования комитета по координации деятельности государственной прокуратуры и Миссии, в рамках которого, среди прочего, рассматриваются дела, в отношении которых Миссия выявила нарушения.

57. Населения по-прежнему сохраняет недоверие к отправлению правосудия в целом. Отсутствие гарантий безопасности жителей и безнаказанность лиц, виновных в совершении тяжких преступлений, способствует "частному отправлению правосудия" и проведению так называемых операций по "социальной чистке".

58. В качестве основополагающей причины неэффективности деятельности Миссия указывала на отсутствие координации между государственной прокуратурой, национальной полицией и судебной системой в процессе расследования и пресечения преступлений.

59. Несмотря на то, что новый уголовно-процессуальный кодекс устанавливает обязательство государственной прокуратуры "осуществлять все необходимые и полезные процедуры" для установления факта правонарушения, во многих случаях было установлено, что в случае заявлений о серьезных нарушениях прав человека, подлежащих официальному расследованию, этот орган начинает действовать только по настоянию пострадавшей стороны. Осуществлению своих функций прокурорами препятствуют: а) угрозы для их жизни, особенно в тех случаях, когда предполагаемые виновные являются военными или же обладают значительной экономической

властью; b) ссылки, в некоторых случаях обоснованные, на отсутствие материально-технических средств в целях оправдания своего бездействия; c) необходимость более эффективной профессиональной подготовки; и d) случаи коррупции.

60. Значительное число судей выполняют свои функции в соответствии с законом и этическими принципами отправления правосудия. Несмотря на это, в результате проверки осуществления прав на надлежащую правовую процедуру в целом ряде случаев были получены сведения о действиях судей, которые содействовали безнаказанности и не повлекли за собой соответствующей меры пресечения (см. пункты 41 и 42). Кроме того, беспокойство Миссии вызывают случаи потери следственных материалов по делам, затрагивающим государственных агентов, которые также остались безнаказанными. Некоторые судьи продолжают действовать в соответствии с ранее применявшимися принципами проведения судебного расследования, и их нежелание признать новую функцию государственной прокуратуры в области уголовного расследования во многих случаях затрудняет применение нового уголовно-процессуального кодекса и ведет к росту недоверия к эффективности судебной системы.

61. Население по-прежнему испытывает недоверие к национальной полиции в связи с нарушениями, допускаемыми в ее деятельности, и сохранением проблем, отмеченных в предыдущих докладах (см. пункт 68 и далее).

62. В результате проверки были установлены новые случаи защиты, оказываемой вооруженными силами некоторым из своих элементов, обвиняемых в совершении преступлений.

Случай 1

63. 12 августа в Хойябахе, Киче, военнослужащий выстрелил в женщину. Через несколько часов он был задержан полицией. Несмотря на то, что в соответствии с заключением мирового судьи это преступление привело к "тяжким телесным повреждениям" (у пострадавшей была удалена почка и были повреждены внутренние органы), военный судья квалифицировал его как преступление, повлекшее "простые телесные повреждения". Родственников пострадавшей вызвали в военную зону, где им предложили закрыть дело взамен на определенную сумму денег, которую им выплатит жена обвиняемого. Когда родственники отказались от этого предложения, военный стал угрожать им оружием. После повторного предложения о выплате денег, сделанного помощником прокурора, пострадавшая забрала свое заявление и согласилась принять деньги, объясняя, что они необходимы ей для покупки лекарств. Виновный был освобожден, несмотря на то, что речь шла о преступлении, посягающем на интересы общества. Единственным вынесенным офицеру наказанием явился двухмесячный арест в связи с отсутствием в расположении части, алкогольным опьянением и "злоупотреблением оружием".

64. В течение рассматриваемого периода Миссия получила новые сообщения о том, что военные обвиняли организации, занимающиеся вопросами прав человека, репатриантов и даже Миссию в оказании содействия НРЕГ. Эти заявления, отнюдь не содействуя миру и примирению, ведут к усилению страха и недоверия, которые могут стать фактором, содействующим совершению таких достойных сожаления актов, как акт, совершенный в Ксамане. Распространенность таких заявлений подтверждает конфиденциальный опрос, проведенный армией среди некоторых лидеров общин в Икскане, в рамках которого задавался вопрос о том, какие неправительственные организации поддерживают группы, находящиеся в оппозиции к государству. Единственными возможными ответами на этот вопрос были: "а) да" или "б) я слышал о том, что они оказывают им поддержку"; участников опроса предупреждали о том, что МИНУГА нельзя сообщать о его проведении.

65. Демобилизация военных уполномоченных была затруднена, особенно в наиболее отдаленных районах страны, в связи с тем, что правительство недостаточно широко распространило информацию об этой мере и стремлением бывших уполномоченных сохранить свою власть. Миссия провела проверку заявлений о том, что некоторые уполномоченные сохраняют свои полномочия и оружие, а также заявлений о том, что военные власти препятствовали осуществлению процесса изъятия личного оружия, утверждая, что бывшие уполномоченные по-прежнему сохраняют власть. Кроме того, поступили новые заявления о нарушении уполномоченными прав человека (см. пункт 34).

66. Миссия продолжает получать заявления относительно совершения членами ДКГО преступлений, посягающих на интересы общества, о которых не сообщают ни жертвы, ни лица, ответственные за их официальное расследование. Ордера на арест, выданные в отношении некоторых из них, не выполняются, как это имеет место в случае патрульных деревни Лас Махадас, виновных в исчезновении и гибели двух граждан Соединенных Штатов в апреле 1985 года (см. пункт 89).

Содействие признанию в качестве преступлений против человечества внесудебных казней и насильственных исчезновений

67. 1 сентября правительство передало в Конгресс для рассмотрения и утверждения Межамериканскую конвенцию о насильственных исчезновениях. Это является важным шагом на пути осуществления обязательства содействовать признанию международным сообществом насильственного исчезновения в качестве преступления против человечества. Что касается признания внесудебных казней в качестве преступления против человечества, то Миссия не располагает новой информацией (Всеобъемлющее соглашение, раздел III, пункт 2).

Обязательство IV. Недопущение существования незаконных охранных и секретных подразделений; обязательство относительно дальнейшего проведения чистки в силах безопасности и повышения уровня профессиональной подготовки их сотрудников; регулирование права на ношение оружия

68. В своем первом докладе (A/49/856 и Corr.1, приложение, пункт 174) Миссия подчеркнула, что формирование полиции требует проведения программы в области общественной безопасности, в соответствии с которой полицейские функции были бы отделены от военных. Нехватка кадров в подразделениях сил безопасности привела к привлечению военнослужащих вооруженных сил и сотрудников мобильных подразделений военной полиции к формированию караульных смен и патрулей. Кроме того, не существует какого-либо минимального стандарта в отношении квалификации полицейских, основанного на прохождении обязательной программы профессиональной подготовки, в качестве условия для поступления на работу или продвижения по службе.

69. Министр внутренних дел и начальник национальной полиции дали полицейским указание воздерживаться от чрезмерного использования силы, благодаря чему было обеспечено большее уважение принципа физической неприкосновенности личности при проведении мероприятий по поддержанию порядка в ходе публичных демонстраций или выселений.

70. По сообщению Управления по вопросам профессиональной ответственности, в течение года за совершение различных преступлений были преданы суду 530 полицейских, в том числе 28 в связи с убийством или тяжким убийством, и 55 – в связи с ограблением. Однако чистка полиции не повлекла за собой уголовного преследования офицеров, виновных в совершении уголовных преступлений. По сообщению Управления, не удалось добиться окончательного отстранения от

службы 68 полицейских в связи с отсутствием ответа суда по вопросам труда и социального обеспечения.

71. Авторитет и действия полиции серьезно подрывают случаи коррупции и участия ее сотрудников в преступных деяниях. Часты случаи, когда преступные организации поддерживают контакты с полицейскими, в том числе офицерами, которые ранее совершали служебные нарушения или уголовные преступления.

Случай 1

72. 20 августа при выходе из международного аэропорта были похищены две колумбийских туристки; затем их изнасиловали и ограбили. Поданное ими заявление позволило задержать членов банды, действовавшей в том районе, причем одним из ее членов оказался полицейский. Через несколько недель было сообщено об аналогичных фактах, однако пресечь эти действия не удалось.

73. В течение рассматриваемого периода значительно увеличилась доля конфискуемого полицией оружия. Однако этой тенденции противоречит тот факт, что официальное число единиц огнестрельного оружия, проданных в течение года частными компаниями, составило 37 000. Учитывая, что за тот же период, по официальным данным, полиция конфисковала около 2000 единиц оружия, можно сделать вывод о том, что число единиц оружия, находящихся у частных лиц, возросло более чем на 34 000, в то время как разрешения на ношение огнестрельного оружия были выданы лишь 5000 человек. Достигнутый прогресс является незначительным, особенно если принять во внимание тот факт, что, по оценкам государственной прокуратуры, число единиц оружия, находящихся на руках частных лиц, составляет порядка 250 000. Любой план полицейских мероприятий не принесет успеха, если не будут приняты дополнительные меры по контролю и регулированию продажи огнестрельного оружия и по наблюдению за соблюдением и ужесточению требований в отношении выдачи разрешений на ношение огнестрельного оружия. Разработанный Департаментом по контролю за оружием и боеприпасами министерства обороны проект закона о введении дополнительных мер в области регулирования продажи оружия частным лицам является недостаточным в условиях существования чрезмерно льготного законодательства.

Обязательство V. Гарантии свободы ассоциаций и передвижения

74. Это обязательство имеет три аспекта: а) добровольное членство в ДКГО; б) нарушения прав человека, совершаемые членами ДКГО; и с) создание новых ДКГО. Во Всеобъемлющем соглашении Прокурору по правам человека отводится ключевая роль в проверке первых двух аспектов и в данном случае Миссия полагается на его выводы.

75. Миссия считает, что правительство соблюдало одностороннее обязательство не содействовать созданию новых ДКГО. Тем не менее она обеспокоена сообщениями о создании других органов, которые будут выполнять аналогичные функции, а также пропагандистскими кампаниями в пользу создания гражданских патрулей, которые в некоторых случаях проходят стрелковую подготовку в армейских подразделениях.

76. Миссии стало известно о просьбе алькальдов и членов некоторых ДКГО относительно их добровольного роспуска. По сообщению Прокурора по правам человека, в течение рассматриваемого периода поступила одна просьба о роспуске, которая была осуществлена в Тезулутлане, Саясче, Петен. В течение года были представлены девять просьб, из которых четыре были удовлетворены; число затронутых патрульных составило 500 человек. В других случаях вмешательство вооруженных сил препятствовало роспуску ДКГО. Имеются случаи, когда роспуск

носил спонтанный характер и выражался в сдаче оружия военным властям, как это произошло в случае ДКГО "Лас-Махадас" 23 ноября в Уэуэтенанго.

Обязательство VI. Воинская повинность

77. Хотя принудительный призыв на воинскую службу практически прекратился, в течение рассматриваемого периода Миссия получила пять заявлений, проверка которых выявила ряд нарушений, которые, однако, не были связаны с принудительным призывом. Было установлено, что военные уполномоченные до своей демобилизации вызывали молодых людей в распоряжение воинских подразделений и напоминали им об их обязанности пройти военную службу.

Обязательство VII. Гарантии и защита физических и юридических лиц, занимающихся вопросами защиты прав человека

78. В течение рассматриваемого периода стало известно о случаях запугивания и угроз в отношении активистов в области прав человека со стороны неизвестных лиц, совершавших налеты на служебные помещения или направлявших анонимные письма. Также имели место случаи, связанные с членами ДКГО. Помимо инцидента в Санта-Барбаре (см. пункт 34) показательным является случай объединения неправительственных организаций "Пуэблос Унидос", в штаб-квартиру которой ворвались неизвестные лица, которые обыскали архив этой организации, однако не похитили никаких ценных предметов.

Обязательство VIII. Компенсация и/или помощь жертвам нарушений прав человека

79. Правительство сообщило о том, что соблюдение этого обязательства обеспечивается главным образом через посредство Национального фонда мира. Миссия высоко оценивает эти усилия, однако вновь заявляет, что для четкого соблюдения этого обязательства требуется план действий, предусматривающий адекватное определение категорий пострадавших, а также меры и программы, направленные на оказание им помощи и выплату компенсаций.

Обязательство IX. Права человека и внутренний вооруженный конфликт

80. В месяцы, предшествовавшие прекращению наступательных операций (см. пункт 45) имело место относительное увеличение со стороны НРЕГ числа вооруженных столкновений, актов запугивания, установки дорожных заграждений и захвата населенных пунктов в пропагандистских целях, что в отдельных случаях создавало угрозу для гражданского населения, например, когда жители находились на линии огня или когда военные подразделения были дислоцированы вблизи от населенных пунктов.

81. Миссия заявила представителям вооруженных сил о своей обеспокоенности угрозой, которую создает для гражданского населения сооружение новых военных баз в населенных пунктах. Она положительно оценивает снятие военной охраны с электростанции в населенном пункте Фрай-Бартоломе-де-лас-Касас, Альта Верапас, а также обязательство НРЕГ впредь не рассматривать указанную электростанцию в качестве военного объекта. Кроме того, была передислоцирована военная база из Гинеалеса, Солола, военнослужащие которой были причастны к нарушениям прав человека, как это следует из проверенных заявлений. Кроме того, Миссия выразила свою обеспокоенность необычным военным присутствием в Сан-Хуан-Остункалько, Кецальтенанго и Санта-Люсия-ла-Реформа, в ответ на что ей было заявлено, что речь идет о непостоянных военных базах.

82. В течение рассматриваемого периода Миссия получила 10 заявлений об угрозах и нанесении ущерба хозяйствам при взимании так называемого "военного налога" со стороны НРЕГ. По мнению Миссии, которое она выражала публично и на встречах с представителями НРЕГ, эти действия представляют собой нарушение Всеобъемлющего соглашения. В некоторых случаях, признанных НРЕГ, было установлено ослабление давления и сокращение числа угроз. В других случаях, в отношении которых в настоящее время в Петене проводится проверка, высказывались угрозы поджога жилищ, одна из которых была приведена в исполнение.

83. Хотя в некоторых случаях было установлено, что речь идет об обычных уголовных преступлениях, не вызывает сомнения тот факт, что существование "военного налога" представляет собой фактор, способствующий отсутствию у граждан чувства безопасности, росту уголовной преступности и затруднению в отдельных случаях действий полиции. В этой связи прекращение этой практики НРЕГ внесет положительный вклад в борьбу с безнаказанностью.

84. Поступили сообщения о четырех новых случаях, связанных со взрывом мин, в результате которых погибли два гражданских лица, а трое были ранены. В этой связи следует напомнить о декрете 60-95 от 17 августа 1995 года, в котором предусматривается проведение мероприятий по разминированию и удалению других взрывчатых устройств в районах расселения репатриантов. В течение рассматриваемого периода был достигнут прогресс на переговорах по данному вопросу с представителями НРЕГ.

85. Что касается обязательства соблюдать права человека раненых и пленных, а также согласия вооруженных сил информировать МИНУГУА о погибших, раненых или захваченных бойцах НРЕГ, то Миссия получила два сообщения о гибели двух партизан. В обоих случаях захоронение трупов было произведено без информирования Миссии (см. пункт 42).

Участие несовершеннолетних

86. В ходе проверки фактов в Ксамане было установлено, что военную службу проходил несовершеннолетний, что является нарушением национального законодательства и Конвенции о правах ребенка. Миссия запросила у НРЕГ информацию о призыве и службе несовершеннолетних.

Перемещенные лица, беженцы и репатрианты

87. Трагедия в Ксамане (см. пункты 25-32), затронувшая мирное сообщество, несомненно, представляет собой наиболее серьезное событие с начала процесса возвращения гватемальских беженцев. С другой стороны, 16 декабря двое несовершеннолетних из лагеря репатриантов в Кантабале попали под огонь, источник которого не был установлен, в результате чего погибла девятилетняя Магдалена Кааль Кок, а 11-летняя Сантьяго Кикс Кааль получила ранение. В результате проведенной проверки было установлено, что выстрелы, по-видимому, не связаны с вооруженным столкновением между армейскими подразделениями и НРЕГ, происшедшим недалеко от этого места. Национальные органы не провели необходимых мероприятий по выяснению обстоятельств происшествия.

88. Миссия и УВКБ содействуют проведению диалога между репатриантами и военными властями. В Икскане, Петене и Уэуэтенанго были заключены неофициальные соглашения между вооруженными силами и поселениями репатриантов, которые отвечают духу соглашений от 8 октября 1992 года (см. пункт 26). Кроме того, по просьбе вооруженных сил, УВКБ и Миссия организуют курсы для армейских офицеров о процессе репатриации, правах репатриантов и правах человека в целом.

89. Что касается обстановки безнаказанности, царящей в районе Рейна-дель-Икскан, Киче, где, как отмечалось в предыдущих докладах, неоднократно совершались серьезные нарушения прав человека, особенно в отношении членов общин репатриантов, то до сих пор не выполнены постановления об аресте лиц, виновных в их совершении, – бывших военных уполномоченных, членов ДКГО, помощников алькальдов и других, – которыми руководило гражданское лицо (A/50/482, приложение, пункт 152).

IV. УКРЕПЛЕНИЕ ИНСТИТУТОВ, МЕЖДУНАРОДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ПРОПАГАНДА И ОБРАЗОВАНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

A. Укрепление институтов

90. В рамках Всеобъемлющего соглашения деятельность по укреплению национальных институтов в области защиты прав человека – эта задача дополняет задачу по проверке – стала одним из основных инструментов для обеспечения действенности этих прав. Стратегия содействия улучшениям в функционировании системы отправления правосудия через проекты быстрого воздействия позволила соответствующим образом нацелить институциональные решения. Как часть этой стратегии в январе 1995 года было создано Совместное подразделение МИНУГА/Программы развития Организации Объединенных Наций, в рамках которого были заключены соглашения о техническом сотрудничестве с государственной прокуратурой (февраль 1995 года), Верховным судом правосудия (август 1995 года) и прокурором по правам человека (сентябрь 1995 года).

Судебная система

91. С момента заключения соглашения с судебной системой (A/50/482, приложение, пункт 157) началось оказание помощи школе работников судебной системы в целях содействия разработке объективных критериев отбора кандидатов для работы в судебных органах на основе составления долгосрочной программы подготовки судей и мировых судей. Кроме того, вместе с Верховным судом правосудия и в координации с национальными властями будет осуществляться экспериментальный проект юридической информатизации в 12 судах, которые будут обмениваться с различными организациями информацией по судопроизводству, судебной доктрине и юриспруденции в целях ускорения рассмотрения дел и повышения технического качества судебных решений.

Государственная адвокатура по уголовным делам

92. Сотрудничество началось с создания подразделения технической консультации в составе трех международных консультантов и руководства службы государственной защиты. Ведется работа по практическому обучению и профессиональной подготовке 28 молодых адвокатов по вопросам ведения судебных дел и по ознакомлению с новым уголовно-процессуальным кодексом, что поможет в разработке руководства для адвокатов. С учетом уменьшившейся финансовой базы адвокатуры важное значение приобретает положение, предусматривающее разработку плана ее расширения, который начнется с анализа деятельности этого учреждения и осуществление которого потребует твердого обязательства со стороны национальных властей.

Министерство внутренних дел

93. При поддержке правительства Венесуэлы Миссия оказала содействие в укреплении взаимосвязей между национальной полицией и государственной прокуратурой в вопросах

расследования уголовных преступлений посредством направления двух экспертов, которые на протяжении четырех месяцев сопровождали сотрудников полиции и работников прокуратуры и подготовили заключительный доклад, в котором выделены три главных проблемы:

а) существенная нехватка ресурсов, в первую очередь людских и материальных, которая подрывает возможности проведения уголовных расследований на высоком научно-техническом и профессиональном уровне; б) дублирование усилий, которое, вследствие отсутствия координации и руководства в рамках правовой системы, наносит ущерб проведению расследований; и с) рассредоточение научных методов анализа доказательств для целей эффективного уголовного преследования в самых различных организациях, таких, как национальная полиция, университет Сент-Карлос, судебная система и государственная прокуратура, что ставит серьезные проблемы в плане координации, анализа и хранения улик.

94. Кроме того, по предложению национальной полиции будет применяться система ротации, в соответствии с которой государственной прокуратуре будет поручено заняться решением проблемы отсутствия координации между учреждениями и обеспечением минимального надзора за проведением расследований и принятия по ним последующих мер.

95. Миссия отмечает, что судебный контроль за исполнением приговора с помощью судебных исполнителей осуществляется слабо, поскольку существуют только два суда такого рода. Отсутствие эффективного контроля за условиями отбывания наказания наносит ущерб правам осужденных и равнозначно невыполнению юридического обязательства по их защите.

96. Оказание помощи в разработке и применении новой политики борьбы с преступностью (A/49/929, приложение, пункт 149) началось с программы улучшения пенитенциарной системы, в рамках которой определяются структурные направления проведения углубленного исследования ее недостатков. С другой стороны, необходимо разработать основные принципы закона о пенитенциарной системе, который предусматривал бы разумные нормы обращения в целях защиты прав обвиняемых и осужденных.

Государственная прокуратура

97. 10 октября была достигнута договоренность об обновлении и расширении соглашения с государственной прокуратурой, которая предусматривает продление программы на шесть месяцев (A/50/482, приложение, пункт 159). Новые мероприятия включают в себя оказание консультативной помощи генеральному прокурору в вопросах разработки общих инструкций по технической организации прокуратуры и службы консультативной помощи для коллегии государственной прокуратуры, а также по применению правил и положений, в том числе касающихся прохождения службы в органах прокуратуры.

98. Практическое обучение и профессиональная подготовка по вопросам ведения дел стали главной целью оказания помощи в течение первого периода. Была намечена программа решения такой проблемы, как отсутствие координации деятельности с национальной полицией и недостаточный контроль над полицией со стороны государственной прокуратуры. Этот структурный недостаток, сказывающийся на эффективности проведения расследований, будет устранен посредством внедрения системы ротации, которая позволит укрепить институциональную ответственность, а также регулируемой и контролируемой системы последующих мероприятий по выполнению судебных решений. Кроме того, разрабатываемое руководство для работников прокуратуры позволит упорядочить ведение уголовных дел.

99. Миссия высоко оценивает готовность к сотрудничеству, проявленную генеральной прокуратурой и другими органами прокуратуры. Увеличение числа устных судебных разбирательств

в 1995 году указывает на то, что система отправления правосудия начинает набирать необходимые темпы для упорядоченного функционирования, по крайней мере в том, что касается обычных уголовных преступлений.

Прокурор по правам человека

100. После подписания соглашения о техническом сотрудничестве с прокурором по правам человека 11 сентября прошлого года на этот институт распространилось действие системы технических консультаций на основе практического обучения сотрудников управления прокурора при исполнении служебных дел, включая специальные соглашения об оказании помощи административному руководству, о департаменте по расследованию фактов нарушения прав человека, а также о создании секции по вопросам коренных народов. Кроме того, Миссия одновременно решает задачи проверки и укрепления институтов через Комитет по координации между МИНУГА и прокурором по правам человека. В течение этого года Миссия провела различные мероприятия в координации с управлением прокурора, в частности практикумы и семинары по профессиональной подготовке в области контроля. В течение первой половины 1996 года Миссия будет сотрудничать в проведении еще одной серии семинаров по вопросам, касающимся международного права и методов расследования жалоб о нарушении прав человека.

Президентская комиссия по правам человека

101. Во исполнение Всеобъемлющего соглашения Миссия, начиная с сентября 1995 года, проводит совместные мероприятия с Президентской комиссией по правам человека (ПКПЧ) в вопросах образования в области прав человека, особенно среди служащих и учащихся государственных школ.

Неправительственные организации

102. Исследование по вопросам неправительственных организаций, проведенное в рамках Совместного подразделения, позволило в качестве одного из первоначальных результатов подготовить полный список этих организаций в Гватемале. Кроме того, исследование позволит более четко определить мероприятия по укреплению деятельности в этом секторе, направленные на развитие его технических возможностей в том, что касается гражданских судебных споров и административно-финансового руководства.

103. Миссия поддерживает постоянный диалог с неправительственными организациями и участвует в работе различных форумов по темам, представляющим взаимный интерес. Сразу после подписания письма о намерении между Миссией и Межамериканским институтом по правам человека (МИПЧ) был проведен рабочий семинар по применению международных норм в деле защиты прав человека с участием различных неправительственных организаций.

Проекты, осуществляемые на региональном уровне: доступ к органам правосудия

104. Серьезным препятствием на пути осуществления прав человека является то, что население Гватемалы и особенно общины коренного населения не имеют доступа к судебной системе. Именно этой дискриминационной ситуацией объясняется то, что в Соглашении о коренных народах признается необходимость содействовать эффективной защите их прав посредством создания служб по защите интересов коренных народов и общественных юридических консультаций с учетом обычаев, лежащих в основе их внутреннего нормотворчества. В целях укрепления правовой безопасности правительство берет на себя обязательство отстаивать перед законодательной властью, с участием организаций коренного населения, такие правовые нормы, которые признавали бы

действенность традиционных норм. Культурное и языковое многообразие Гватемалы позволило зафиксировать в уголовно-процессуальном кодексе обязательство правительства облегчать доступ к органам правосудия путем предоставления устных переводчиков.

105. Для содействия доступу населения к органам правосудия региональные отделения поощряют проведение форумов между сотрудниками системы уголовного правосудия, открывая тем самым возможности для диалога, позволяющего формулировать жизнеспособные решения для обеспечения отправления правосудия на местном уровне. Экспериментальные проекты, осуществляемые в Кесальтенанго, Петене и Киче, направлены на разработку наиболее пригодных моделей общественных юридических консультаций и на создание системы судебных переводчиков. В сотрудничестве с национальными властями и в рамках Совместного подразделения МИНУГУА/ПРООН планируется оказать поддержку созданию в Небахе, департамент Киче, центра по вопросам отправления правосудия, который будет содействовать сближению судебной системы с общинами коренного населения.

В. Международное техническое и финансовое сотрудничество

106. Страны-доноры оперативно откликнулись на деятельность целевого фонда (А/49/929, приложение, пункт 5). Их взносы говорят о поддержке стратегии Организации Объединенных Наций в рамках Совместного подразделения МИНУГУА/ПРООН в отношении приоритетов в области укрепления институтов. Концентрация усилий и общее видение приоритетов со стороны Организации Объединенных Наций и доноров оказали позитивное воздействие на осуществление программ в 1995 году.

107. По состоянию на конец ноября 1995 года сумма взносов (выплаченных и/или объявленных) со стороны международного сообщества в связанный с МИНУГУА компонент целевого фонда для проведения мероприятий, запланированных на 1995 и 1996 годы, составила 3,6 млн. долл. США благодаря поддержке правительств Дании (200 000 долл. США), Соединенных Штатов Америки (1 млн. долл. США), Норвегии (1 млн. долл. США), Нидерландов (360 000 долл. США) и Швеции (1,074 млн. долл. США). С учетом ресурсов, предоставленных по другим каналам, общая сумма по программе целевого фонда составила в 1995 году 4 млн. долл. США. Кроме того, с Датской программой в области прав человека для Центральной Америки (ПРОДЕКА) было подписано соглашение, основанное на совместном несении расходов, на сумму в 205 000 долл. США, которыми распоряжается ПРООН в рамках Совместного подразделения.

108. В рамках еще одной формы оказания помощи правительство Венесуэлы выделило двух полицейских экспертов для оказания, по мере необходимости, содействия программе помощи в области расследования уголовных преступлений (см. пункт 93); правительство Дании подписало 31 августа соглашение с МИНУГУА о выделении четырех специалистов для оказания поддержки с учетом потребностей квалифицированного персонала Миссии; правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии обязалось выделить прямую дотацию службе государственной адвокатуры по уголовным делам на цели закупки канцелярского оборудования; и Европейский союз сделал взносы на деятельность по программе образования в области прав человека.

С. Образование и пропаганда

109. В целях поддержки развертывания МИНУГУА на общенациональном уровне была разработана децентрализованная стратегия просветительской работы с учетом существующего этнического и социального многообразия, позволившая организовать 650 лекций для разъяснения мандата Миссии, на которых присутствовало примерно 45 000 человек. Параллельно с этим было

проведено более 350 учебных семинаров по вопросам прав человека, охвативших более 15 000 участников, в основном из правозащитных организаций и гражданских органов власти. Усилия по подготовке агитаторов по вопросам, относящимся к Всеобъемлющему соглашению, были распространены на Соглашение о коренных народах.

110. Главными препятствиями, встретившимися в этой деятельности, являются неграмотность населения и неосведомленность о мирном процессе, неспособность некоторых групп населения провести различие между защитой прав человека и защитой преступности и отсутствие переводчиков, знающих языки коренных народов. В 1996 году планируется расширить сотрудничество с неправительственными организациями и государственными органами в области подготовки потенциальных пропагандистов.

111. Накопленный опыт помог разработать широкий проект распространения знаний и образования в области прав человека и прав коренного населения, который будет осуществляться через массовые и комплексные кампании общественной информации с использованием средств массовой информации и с учетом социальных, экономических и культурных условий жизни населения, а также с уделением особого внимания многонациональному характеру Гватемалы. В рамках этих кампаний предусматривается распространение пропагандистских материалов, вывешивание плакатов в общественных местах, подготовка радиопередач и публикация объявлений в печати на испанском языке и на языках народов майя. Разработана программа радиопередач для распространения информации о содержании Соглашения о коренных народах на 20 языках народов Гватемалы.

v. СОГЛАШЕНИЕ О САМОБЫТНОСТИ И ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

112. В том, что касается принятия мер по поощрению прав коренных народов, которые Миссия рекомендовала правительству (A/50/482, приложение, пункт 178), никакого существенного прогресса не произошло. Правительство выступало с отдельными инициативами для разъяснения положений Соглашения, но не предпринимало систематических усилий по сближению с фракциями народов майя в Ассамблее гражданского общества (АГО), с тем чтобы подготовить почву для деятельности паритетных комиссий, предусмотренных в Соглашении.

113. В Соглашении предусматривается, что фракции народов майя в АГО, сгруппированные вокруг Совета организаций майя в Гватемале (КОПМАГУА), должны обеспечить, чтобы организации народов майя, кеинка и гарифуна назначили своих представителей в состав паритетных комиссий. Хотя нехватка ресурсов осложнила первоначальные усилия КОПМАГУА, благодаря международной поддержке он смог начать процесс консультаций. Различные организации коренного населения воспроизводили текст Соглашения и предпринимали оперативные меры для его распространения среди вождей и общин коренных народов. Кроме того, организации женщин народов майя создали службу по защите интересов женщин народов майя и пытаются расширить ее сферу деятельности на женщин народов гарифуна и кеинка.

114. В целях активизации деятельности по распространению информации, контролю и укреплению институтов Миссия расширила свои технические возможности и сейчас пользуется услугами новых специалистов, включая специалистов из числа среди коренных жителей, и набирает новых переводчиков для работы с языками коренного населения.

vi. ВЫВОДЫ ЗА ПЕРИОД С 21 АВГУСТА ПО 31 ДЕКАБРЯ 1995 ГОДА

115. В течение этого периода, несмотря на некоторые подвижки, которые необходимо особо подчеркнуть, общая ситуация продолжала вызывать тревогу вследствие многократных нарушений прав человека, сохраняющейся безнаказанности и, в особенности, усиливающегося среди гражданского населения ощущения отсутствия безопасности, порождаемого преступной деятельностью, с которой правительство не может справиться.

116. Самым тяжелым событием с момента развертывания Миссии была трагедия Ксамана (см. пункты 25-32). Оно указывает на существование практики нетерпимости, которую на протяжении десятилетий раздували вооруженный конфликт и опасная тенденция идентифицировать некоторые секторы гражданского населения с НРЕГ, что может приводить к другим экстремальным ситуациям. Миссия высоко отзывается о действиях президента Рамиро де Леона сразу же после происшедших событий: он взял на себя ответственность как глава государства, согласился с отставкой министра обороны, снял командующего военной зоной, посетил пострадавшую общину и предложил меры компенсации.

117. По-прежнему имеют место угрозы и устрашения в адрес лиц и организаций, занимающихся защитой прав человека, авторами которых являются сотрудники ДКГО и бывшие военные уполномоченные в сельских районах, а также неустановленные группировки, действующие в городах.

118. Миссия не заметила значительных подвижек в деле выполнения обязательства по борьбе против безнаказанности. Отсутствие элементарной координации между организациями, которым поручено раскрывать преступления и наказывать за них, не проявление учреждениями никакого стремления к расследованию серьезных нарушений прав человека, свобода, с которой действуют незаконные группировки, и защита военнослужащих, замешанных в совершении преступлений, - все это, наряду с другими факторами, по-прежнему является обычным делом. Тем не менее, следует отметить некоторые позитивные инициативы (см. пункт 56).

119. Высокая преступность (см. пункт 13) и неспособность государства предупреждать ее, расследовать преступления и наказывать за них породили такую обстановку, в которой гражданское население является беззащитным и в которой растет недоверие к национальным организациям, ответственным за борьбу с преступностью. Бездействие со стороны государства приводит к увеличению количества оружия в руках частных лиц (см. пункт 73), распространению групп самозащиты и все более частым акциям "частного правосудия" и "чистки", направленным против предполагаемых преступников (см. пункт 57).

120. В качестве позитивных шагов Миссия отмечает следующее: а) проведение совещаний глав трех властей государства, на которых может быть заложена основа комплексной политики по борьбе против безнаказанности; б) передача на утверждение законодательной власти Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц; с) более активное проведение государственной прокуратурой некоторых расследований, затянувшихся на многие месяцы; d) проект перестройки столичной прокуратуры, входящей в состав государственной прокуратуры, через систему ротации прокуроров; и е) наметившиеся в различных районах частичные подвижки в плане координации между Миссией и национальной полицией.

121. Миссия отмечает упразднение должности военного уполномоченного (см. пункт 56) как важный шаг в борьбе против безнаказанности. Тем не менее, она провела проверку ряда случаев, когда бывшие уполномоченные участвовали в злоупотреблениях, ссылаясь при этом на свою принадлежность к вооруженным силам.

122. Те ответы, которые управление национальной полиции дало прокурору по правам человека в связи с его решениями и в которых идет речь об отстранении от исполнения обязанностей сотрудников полиции, замешанных в нарушениях прав человека, представляют собой определенный шаг вперед в деле выполнения обязательства провести чистку органов безопасности и повысить их профессиональный уровень и служат примером того внимания, которое уделяется деятельности прокурора.

123. Миссия не получила никаких жалоб в отношении нарушений чисто политических прав в связи с процессом выборов. Тем не менее высокий коэффициент неучастия указывает на ограниченное осуществление права голоса, на котором, к тому же, пагубно сказалось невключение почти трети взрослого населения страны в избирательные списки.

124. Миссия не получила никаких жалоб в отношении нарушений свободы передвижения, однако ей известны случаи, когда в ходе некоторых пропагандистских мероприятий НРЕГ ставились препятствия свободному передвижению лиц.

125. Как представляется, на осуществлении свободы выражения мнений отрицательно сказываются некоторые тревожные явления, такие, как пропагандистская кампания, развернутая в печати против двух организаций (см. пункты 48-49).

126. НРЕГ стал лучше выполнять обязательство в отношении прекращения страданий гражданского населения, проявляя больше осмотрительности при проведении своих военных акций. Этой положительной тенденции также благоприятствует разумная позиция вооруженных сил в отношении таких операций.

127. Миссия считает, что захоронение трупов повстанцев в обход выполнения вооруженными силами договоренности информировать Миссию о количестве погибших, раненых или взятых в плен членов НРЕГ и процессуальные действия, препятствующие выяснению того, связана ли смерть того или иного человека с боевыми действиями, порождают сомнения в отношении осуществления обязательства IX Всеобъемлющего соглашения (см. пункт 85).

128. В последнее время НРЕГ продолжал нарушать Всеобъемлющее соглашение в связи с угрозами, касающимися сбора так называемого "военного налога" (см. пункт 83).

129. Миссия высоко оценивает принятие закона о выдаче личных документов перемещенным лицам (см. пункт 46), воздействие которого в тяжелых условиях проживания этой части населения является предметом изучения и принятия последующих мер.

VI. ПЕРВЫЙ ГОД МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОВЕРКИ (21 НОЯБРЯ 1994 ГОДА-31 ДЕКАБРЯ 1995 ГОДА): ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

130. Миссия, учрежденная по просьбе сторон в качестве "одного из компонентов всеобъемлющей проверки соглашения об установлении прочного и стабильного мира" (Всеобъемлющее соглашение, раздел X, пункт 2), осуществляла возложенную на нее задачу контроля по всей территории Гватемалы через посредство 13 региональных отделений, которым оказывают поддержку в их профессиональной деятельности группы гражданских и полицейских наблюдателей за правами человека и офицеры связи из состава вооруженных сил в соответствии с методологией, установленной в руководстве МИНУГА по методам контроля за соблюдением прав человека в Гватемале (см. A/49/856, приложение, пункт 5). Приводимые ниже выводы и рекомендации вытекают из проверки соблюдения прав человека и выполнения обязательств, принятых сторонами

/...

в рамках Всеобъемлющего соглашения по правам человека в Гватемале, которая проводилась в период с 21 ноября 1994 года по 31 декабря 1995 года. Результаты этой проверки документально отражены в настоящем докладе и в трех предыдущих докладах, представленных Генеральной Ассамблее (A/49/856 и Corr.1, A/49/929 и A/50/482).

131. Комиссия должна контролировать соблюдение прав человека, приверженность которым была подтверждена правительством в обязательстве I Всеобъемлющего соглашения, с уделением особого внимания праву на жизнь, праву на неприкосновенность и личную безопасность, праву на свободу личности, праву на надлежащую правовую процедуру, праву на свободу выражения мнений, праву на свободу передвижения, праву на свободу ассоциаций и политическим правам. Она также должна контролировать добросовестное выполнение сторонами других обязательств в рамках Всеобъемлющего соглашения. Хотя большинство этих обязательств могут претворяться в жизнь только правительством, НРЕГ, помимо признания необходимости прекращения страданий гражданского населения и уважения прав человека раненых, пленных и лиц, не участвовавших в боевых действиях, также взял на себя, в частности, "обязательство уважать неотъемлемые атрибуты личности человека и содействовать эффективной реализации прав человека" (Всеобъемлющее соглашение, четвертый пункт преамбулы).

А. Соблюдение прав, имеющих первостепенное значение
в соответствии со Всеобъемлющим соглашением

132. В течение первого года проверки Миссия получила более 7700 жалоб, из которых она приняла для целей проверки 1567 (см. добавление, таблица 1). Из общего числа принятых к рассмотрению жалоб она завершила проверку 1078 дел (68,7 процента), подтвердив в 43,2 процента случаев нарушения прав человека, от которых пострадал 3161 человек а/. Из общего числа случаев, в которых были установлены нарушения прав человека, в 64,2 процента идет речь о праве на жизнь и на неприкосновенность и свободу личности (см. добавление, таблица 2), причем в 24,5 процента случаев ответственность была возложена на сотрудников национальной полиции, в 17 процентах – на военных уполномоченных, в 17 процентах – на военнослужащих, в 15,1 процента – на членов ДКГО и в 5,4 процента – на членов НРЕГ. Что касается случаев, в которых были подтверждены нарушения обязательства, касающегося прав человека и внутреннего вооруженного конфликта, то в 92,5 процента случаев ответственность была возложена на НРЕГ и в 5 процентах – на вооруженные силы (в одном случае не ясно, какая из сторон несет ответственность).

133. Согласно Всеобъемлющему соглашению (раздел X, пункт 5с) Миссия должна выносить заключения "относительно существования или отсутствия нарушений прав человека на основании соображений, которые могут быть сделаны при исполнении полномочий", указанных в том же Соглашении, и "принимая во внимание результаты расследований, осуществляемых компетентными конституционными органами". Из общего числа дел, завершаемых с момента ее учреждения, в 27,8 процента случаев Миссия не смогла собрать достаточных доказательств для того, чтобы вынести заключение о существовании или отсутствии нарушений прав человека. Это говорит о том, что организациям по-прежнему трудно проводить расследования, а органы власти неспособны делать это. Соучастие сотрудников государственных служб и тот страх, который испытывают жертвы и свидетели, осложняют проведение расследований по нарушениям, о которых поступили жалобы.

134. Право на жизнь. С момента учреждения Миссии это право было одним из наиболее часто нарушавшихся, поскольку в 23,2 процента подтвержденных жалоб говорится именно о нем. Было представлено 555 жалоб, распределявшихся следующим образом: а) внесудебные казни или гибель в нарушение правовых гарантий, которые остались безнаказанными (25,9 процента);

б) покушение на совершение внесудебных казней (10,4 процента); и с) угроза смертью (63,7 процента), что указывает на повсеместную атмосферу запугивания.

135. Право на неприкосновенность и личную безопасность. Правительство не гарантировало это право должным образом, в связи с чем в 37 процентах подтвержденных жалоб говорится именно о нем. За тот же период времени было представлено 411 жалоб, распределявшихся следующим образом: а) пытки (6,3 процента); причем административные меры, принятые против некоторых сотрудников полиции, замешанных в этих делах, не привели к окончательной ликвидации этой отвратительной практики; б) жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение (19,2 процента); с) чрезмерное применение силы (3,4 процента); и d) прочие угрозы (71,1 процента).

136. Право на свободу личности. Миссия пришла к выводу, что правительство не гарантировало это право должным образом. О нарушениях этого права говорится в 14,2 процента всех подтвержденных жалоб. За рассматриваемый период было представлено 142 жалобы, распределявшиеся следующим образом: а) произвольное задержание или задержание с нарушением правовых гарантий (59,9 процента); б) похищения (12,7 процента); с) насильственные исчезновения (7,7 процента); и d) насильственный, несправедливый или дискриминационный призыв в армию (19,7 процента).

137. Право на надлежащую правовую процедуру. Непрочность этого права, выявленная в ходе проверки, свидетельствует о почти повсеместном отказе в правосудии, что объясняется не только структурной неэффективностью судебных органов, но и отсутствием желания проводить в жизнь судебно-процессуальные нормы. О нарушениях этого права говорится в 16,7 процента подтвержденных жалоб. Была представлена 241 жалоба, которые распределялись следующим образом: а) процессуальные гарантии (12 процентов); б) право "habeas corpus" (6,6 процента); и с) право на справедливое судебное разбирательство (81,4 процента).

138. Право на свободу выражения мнения. Хотя в целом это право осуществляется достаточно широко, полученные жалобы указывают на то, что его соблюдение гарантируется не полностью.

139. Право на свободу ассоциаций. Правительство не гарантирует это право эффективным образом, о чем можно судить по тому, что оно не приняло оперативных мер, когда возникла угроза для права создания профсоюзов.

140. Право на свободу передвижения. Миссия проверила случаи, в которых НРЕГ нарушал это право.

141. Политические права. Без ущерба для того, что было сказано в пункте 123, Миссия приходит к выводу, что чисто политические права соблюдаются.

В. Соблюдение других обязательств, вытекающих из Всеобъемлющего соглашения

Обязательство, касающееся укрепления правозащитных организаций

142. Правительство в целом не уделяло должного внимания просьбам о предоставлении информации и решениям прокурора по правам человека и не предпринимало никаких инициатив для улучшения технических и материальных условий, необходимых для выполнения его ответственной задачи. Также не предпринималось никаких мер для ликвидации серьезной нехватки ресурсов, которая препятствует эффективной деятельности государственных органов, ответственных

за защиту прав человека, и не было надлежащей реакции, когда агенты государственных служб угрожали или оказывали давление на судей и прокуроров, подрывая их независимость и свободу действий. Все это равнозначно невыполнению этого обязательства.

Обязательство, касающееся пресечения безнаказанности

143. Миссия пришла к выводу, что, хотя правительство во исполнение положений второй части пункта 1 раздела III Всеобъемлющего соглашения не содействовало принятию мер, направленных на то, чтобы воспрепятствовать привлечению к суду и наказанию виновных в нарушении прав человека, отсутствие какой-либо целостной политики равнозначно невыполнению этого обязательства касательно положения о том, что "необходимо решительно действовать в целях пресечения безнаказанности". Миссия также пришла к выводу о том, что ее рекомендации не учитывались должным образом в плане того, что государство не приняло эффективных мер для ликвидации компонентов, которые лежат в основе безнаказанности и которые были указаны в первом докладе Миссии (A/49/856, приложение, пункт 202): а) несовершенное функционирование государственной прокуратуры, системы отправления правосудия и сил безопасности, ответственных за предупреждение и пресечение преступлений; b) существование незаконных формирований, занимающихся преступной деятельностью и связанных с экономическими и другими кругами, которые, возможно, пользуются поддержкой, прикрытием или попустительством со стороны агентов государственных служб; c) автономия, которой пользуются вооруженные силы в своей деятельности по борьбе с повстанцами и подрывными силами, а также процедуры, используемые в этой области, и расширительное толкование, которое они применяют в отношении этих концепций; d) контроль, который осуществляют военные уполномоченные и ДКГО над сельскими общинами; и e) распространение огнестрельного оружия, находящегося на руках у частных лиц, и отсутствие контроля за ним.

144. Контроль за выполнением этого обязательства также указывает на то, что не была налажена надлежащая координация действий между государственной прокуратурой, национальной полицией и судебными органами; что государственная прокуратура не проводила в жизнь дисциплинарную политику, основанную на иерархическом контроле и на применении мер по корректировке действий прокуроров, которые препятствуют проведению расследований или относятся к ним халатно; что по-прежнему отмечается несовершенное функционирование национальной полиции, особенно в отношении расследования уголовных преступлений, что объясняется, в частности, ее структурными недостатками, нехваткой ресурсов и необходимостью предсессионной подготовки и повышения профессионального уровня ее сотрудников; и что судьи воздерживаются от принятия каких-либо мер по делам, компрометирующим агентов государственных служб, не прибегая при этом к надлежащим дисциплинарным взысканиям.

145. Безнаказанность также процветает за счет того, что жертвы и свидетели боятся подавать жалобы или сотрудничать в расследовании серьезных преступлений и нарушений прав человека, что указывает на недоверие к органам правосудия и, в свою очередь, приводит к невыполнению государством своего обязательства гарантировать надлежащую защиту жертв.

146. Миссия вновь высказывает обеспокоенность по поводу той безнаказанности, которой пользуются военнослужащие, замешанные в незаконных деяниях, по поводу угроз в адрес судей и прокуроров, к которым прибегают военнослужащие или лица, связанные с вооруженными силами, и по поводу вмешательства военных кругов в деятельность, относящуюся к юрисдикции государства. В течение первого года Миссия зарегистрировала ряд случаев, когда вооруженные силы защищали военнослужащих, оказавшихся замешанными в незаконные деяния. Наличие особых правовых норм для привлечения к суду военнослужащих, чьи имена упоминаются в ходе судебного разбирательства в связи с преступлениями, не являющимися чисто военными по своему

характеру, подрывает беспристрастность и независимость судебных органов и благоприятствует созданию обстановки, упоминаемой в пункте 3 раздела III Всеобъемлющего соглашения.

147. Члены ДКГО и военные уполномоченные безнаказанно совершали нарушения права на жизнь и права на неприкосновенность и личную безопасность, особенно в сельских районах. С другой стороны, затянувшийся внутренний военный конфликт и сопровождавшая его идеологическая борьба благоприятствовали совершению таких нарушений.

Обязательство, касающееся недопущения существования незаконных органов безопасности и секретных подразделений

148. Одним из наиболее тревожных моментов, как показала проверка, является то, что организованные незаконные группировки действуют безнаказанно, совершая тяжёлые преступления, способствуя совершению преступлений и покрывая их и участвуя в так называемых операциях по "социальной чистке", в рамках которых преступные методы подменяют собой законную деятельность служб безопасности. Расследование некоторых преступлений, совершенных этими группировками, указывает на участие агентов государственных служб или сговор с ними, хотя и без каких бы то ни было политических мотивов. Миссия пришла к выводу о том, что правительство не выполняет это обязательство, поскольку оно не сумело выявить, ликвидировать или пресечь деятельность таких групп, чья сила дискредитирует учреждения, призванные бороться против них.

Обязательство, касающееся чистки и повышения профессионального уровня служб безопасности

149. Миссия констатирует, что серьёзная нехватка ресурсов у национальной полиции препятствует необходимому разграничению военных и полицейских функций, что служит одной из предпосылок совершенствования профессионального уровня. С другой стороны, меры по чистке, предпринятые руководством национальной полиции, не были подкреплены уголовным наказанием сотрудников полиции, замешанных в совершении преступлений.

Обязательство, касающееся регулирования ношения оружия

150. Миссия высоко оценивает усилия национальной полиции по ограничению права на ношение оружия и инициативу вооружённых сил по разработке проекта закона в целях установления повсеместного контроля за продажей огнестрельного оружия. Однако она считает, что этих шагов явно недостаточно с учётом масштабов существующей проблемы.

Обязательство, касающееся гарантий свободы собраний и передвижения

151. Хотя прокурор по правам человека призван проверять добровольность участия в ДКГО и выявлять совершаемые ими нарушения прав человека, Миссия, проверяя соблюдение общего обязательства в области прав человека, установила факты враждебного отношения патрулей к тем, кто не хочет участвовать в ДКГО. Миссия пришла к выводу, что правительство выполнило это обязательство в том плане, что оно не поощряло организацию новых ДКГО.

Обязательство, касающееся призыва на военную службу

152. Миссия пришла к выводу, что случаи насильственного призыва на военную службу фактически прекратились, и высоко оценивает решение президента об исключительно добровольной службе в вооружённых силах, пока не вступит в силу новый закон по этому вопросу.

Обязательство обеспечить гарантии и защиту физических и юридических лиц, действующих в области прав человека, а также гарантировать защиту осуществляемой ими деятельности

153. Миссия пришла к выводу, что правительство не выполнило надлежащим образом это обязательство, особенно потому, что оно не провело всестороннего расследования многочисленных жалоб в отношении угроз и актов запугивания, которые сказываются на их деятельности, и потому, что оно не приняло специальных мер по защите. Специально созданное в рамках Президентской комиссии по правам человека подразделение для борьбы с такими угрозами, не добилося желаемых результатов.

Обязательство, касающееся выплаты компенсации и/или оказания помощи жертвам нарушения прав человека

154. Не умаляя ценности представленной правительством информации относительно помощи, оказываемой наиболее уязвимым группам населения, Миссия считает, что это не является достаточным ответом на ее рекомендацию разработать план действий с учетом специфического содержания этого обязательства.

Обязательство, касающееся прав человека и внутреннего вооруженного конфликта

155. Миссия пришла к выводу, что в течение этого года НРЕГ предпринимал действия, противоречащие необходимости прекращения страданий гражданского населения. В свою очередь, она констатирует, что в своих вооруженных акциях НРЕГ выполнял согласованное с МИНУГУА обязательство не наносить ущерба инфраструктуре гражданских коммунальных служб и больше не уничтожать опоры линий электропередач.

156. Миссия пришла к выводу, что НРЕГ нарушил Всеобъемлющее соглашение в смысле сбора так называемого "военного налога", прибегая к угрозам и репрессалиям в отношении гражданских лиц и гражданского имущества. С учетом того, что обычные преступники часто выдают себя за повстанцев и совершают такие же действия, Миссия считает, что само существование этой политики НРЕГ создает основу для подобных действий и усиливает ощущение отсутствия безопасности среди гражданского населения, одновременно способствуя безнаказанности совершающих их лиц.

С. Соглашение о самобытности и правах коренных народов

157. Миссия пришла к выводу, что инициативы правительства по содействию выполнению этого Соглашения носили ограниченный характер и что не были созданы надлежащие механизмы консультации с организациями коренных народов, особенно в плане подготовки к созданию паритетных комиссий, предусмотренных в Соглашении.

Д. Общие выводы

158. Исходя из результатов проведенной ею проверки, Миссия пришла к выводу, что в Гватемале совершаются серьезные и многократные нарушения прав человека, которые остаются нерасследованными и безнаказанными.

159. Проверка показывает, что большинство таких нарушений проистекает из действий агентов государственных служб или группировок, связанных с государственными органами, и объясняется невыполнением обязательства, касающегося гарантий со стороны государства. Однако она не может

настаивать на том, что эти нарушения являются следствием проведения правительственной политики, направленной на нарушение прав человека.

160. Миссия вновь подтверждает свою убежденность, уже высказывавшуюся в предыдущих докладах, в том, что безнаказанность является главным препятствием на пути осуществления прав человека и что ее сохранение объясняется главным образом отсутствием какой-либо правительственной политики по борьбе с ней, что препятствует выявлению и наказанию виновных лиц и усиливает неверие общества в возможность подлинного правосудия. Ответственность за эту недоработку лежит прежде всего на правительстве. Лежащей в основе безнаказанности проблемой является наличие сложного комплекса интересов, которые подрывают волю к проведению расследований и вынесению наказаний за серьезные преступления и нарушения прав человека, особенно в тех случаях, когда вовлеченными в них оказываются военнослужащие и сотрудники полиции. Среди этих интересов можно отметить деятельность незаконных группировок, которые могут рассчитывать на соучастие, поддержку или прикрытие со стороны агентов государственных служб и которым приписываются убийства, похищения и другие опасные преступления. Тот факт, что вооруженные силы защищают военнослужащих, замешанных в совершении незаконных действий, определяет суть ответственности, которую в силу определенных действий также должно взять на себя правительство.

161. Возложенная на Миссию задача проведения проверки позволяет ей прийти к выводу, что в течение этого года в рамках внутреннего вооруженного конфликта также совершались серьезные нарушения прав человека и не учитывалась необходимость прекращения страданий гражданского населения, о чем в первую очередь свидетельствуют действия членов НРЕГ, которые также остаются безнаказанными.

162. Если говорить вкратце, то Миссия пришла к выводу, что как правительство Гватемалы, так и Генеральное командование НРЕГ по-прежнему несут ответственность, в силу своих действий или своего бездействия, за нарушения прав человека и невыполнение обязательств в рамках Всеобъемлющего соглашения, которые были указаны Миссией в ее докладах.

163. Тем не менее проверка позволяет сделать вывод о том, что в течение рассматриваемого в этом разделе периода со стороны как правительства, так и НРЕГ были предприняты позитивные шаги, которые говорят о некоторых подвижках в выполнении ряда обязательств, вытекающих из Всеобъемлющего соглашения.

164. Среди позитивных шагов правительства Миссия особо отмечает следующие: а) фактическое прекращение практики насильственного призыва на военную службу; б) сдержанность в применении силы; с) тенденция к самоограничению действий вооруженных сил в рамках внутреннего вооруженного конфликта; d) непоощрение организации новых ДКГО; е) упразднение должности военного уполномоченного; f) соблюдение законности во время содержания под стражей некоторых членов НРЕГ и их передача вооруженными силами в распоряжение органов правосудия; g) большая воля со стороны органов министерства внутренних дел к расследованию преступлений; и h) данная правительством гарантия в отношении развертывания Миссии и нормального осуществления ее мандата, что также свидетельствует о выполнении Всеобъемлющего соглашения, устанавливающего обязательство оказывать максимально широкую поддержку МИНУГА.

165. Миссия отмечает крайне важную роль, которую сыграл президент Гватемалы Рамиро де Леон Карпио в том, что касается начала осуществления Всеобъемлющего соглашения, предпринятых позитивных шагов и сотрудничества с МИНУГА.

166. Что касается позитивных шагов со стороны НРЕГ, то Миссия хотела бы отметить следующее: а) выполнение обязательства прекратить совершение каких-либо акций в отношении опор линий электропередач (см. A/49/856, приложение, пункт 193); б) проявившаяся в последнее время тенденция к самоограничению в его военных акциях, с тем чтобы не ставить под угрозу гражданское население и не наносить ему ненужного материального ущерба; в) одностороннее прекращение наступательных действий в ходе выборов в целях содействия осуществлению политических прав; d) содействие деятельности Миссии, которое оказывает Генеральное командование НРЕГ и свидетельством которого являются ежемесячные встречи в Мехико; и е) внимательное рассмотрение рекомендаций Миссии, касающихся осуществления Всеобъемлющего соглашения.

Е. Рекомендации

Рекомендации в адрес правительства

167. Выполняя функции, возложенные на нее Всеобъемлющим соглашением, Миссия в своих докладах высказала в адрес правительства ряд рекомендаций, основанных на результатах проверки, в отношении необходимых мер для обеспечения полного осуществления прав человека и добросовестного выполнения указанного Соглашения. Хотя Миссия осознает то, что для достижения этой цели потребуются определенное время, она глубоко обеспокоена тем, что за период, охватываемый этими докладами, не было принято эффективных последующих мер по выполнению большинства из ее рекомендаций.

168. Исходя из проведенной проверки и повторяя то, что было сказано в предыдущих докладах, Миссия считает необходимым сформулировать следующие рекомендации в адрес правительства, которое несет главную ответственность за выполнение большинства обязательств, вытекающих из Всеобъемлющего соглашения:

а) в самом первоочередном порядке разработать целостную политику по борьбе с безнаказанностью, которая охватывала бы различные органы государственной власти и гражданское общество. Миссия считает, что для обеспечения эффективности такой политики требуется, помимо воли соответствующих органов, главенствующая роль гражданской власти и укрепление управленческого потенциала в тех областях государственной деятельности, которые связаны с ее выполнением, включая проведение необходимых административных реформ;

б) принять меры для координации действий между государственной прокуратурой, национальной полицией и судебными органами в целях содействия расследованию преступлений;

в) оказывать особое содействие государственной прокуратуре и органам правосудия в расследовании тех случаев серьезных нарушений прав человека, которые оказали глубокое воздействие на жизнь страны;

г) разработать план обеспечения безопасности гражданского населения, который предусматривал бы проведение коренной реформы институциональной основы национальной полиции и процесса отбора и подготовки ее кадров; обеспечить национальную полицию надлежащими ресурсами для укрепления ее потенциала в деле предупреждения преступности и расследования преступлений;

д) принять план чрезвычайных мер в целях предупреждения и пресечения преступности, цель которого состояла бы в выявлении незаконных группировок, организованных с целью совершения преступлений и нарушений прав человека, их ликвидации и подавлении их

/...

деятельности, установлении их связей с государственными служащими или государственными органами и привлечении виновных лиц к должной ответственности;

f) взять на себя ответственность за решение серьезной проблемы безнаказанности, которой пользуются военнослужащие, сопричастные к нарушениям прав человека, и сотрудничать с органами, ответственными за расследование таких нарушений и наказание виновных лиц;

g) содействовать проведению законодательных реформ в целях ограничения юрисдикции военных трибуналов исключительно военными преступлениями, когда они совершаются военнослужащими;

h) принять меры для улучшения технических и материальных условий деятельности управления прокурора по правам человека, роль которого особо подчеркивается во Всеобъемлющем соглашении, и внимательно относиться к принимаемым им решениям;

i) принять меры для поощрения профессиональной карьеры в судебных органах и для обеспечения государственной адвокатуры по уголовным делам необходимыми бюджетными средствами для надлежащего выполнения ее задачи;

j) пристально следить за выполнением решения об упразднении должности военных уполномоченных и за их действиями и принимать меры для того, чтобы ДКГО не брали на себя функции, присущие государственным органам власти, как, например, функции обеспечения безопасности и общественного порядка;

k) содействовать проведению законодательных реформ в целях ограничения и установления жесткого контроля за распространением огнестрельного оружия, находящегося в руках частных лиц (см. пункт 73);

l) принимать меры для защиты физических и юридических лиц, действующих в области прав человека, а также гарантировать защиту осуществляемой ими деятельности и содействовать развитию инициатив, которые были приняты для того, чтобы пресечь попытки рассматривать их как подрывные элементы;

m) поощрять проведение правовых реформ и программ в отношении прав человека, которые содействовали бы развитию системы политического участия, регистрации населения для целей выборов и осуществления права голоса;

n) принять меры для оказания помощи министерствам, занимающимся вопросами прав человека, таким, как министерства внутренних дел, труда и образования;

o) разработать план действий в целях возмещения ущерба жертвам нарушений прав человека (см. A/49/929, приложение, пункт 195).

169. Что касается Соглашения о самобытности и правах коренных народов, то Миссия рекомендует правительству:

а) принять меры для выполнения тех положений Соглашения, которые касаются прав человека и имеют срочный характер, выделив те обязательства, которым оно будет уделять особое внимание в самое ближайшее время, средствам их практического осуществления, мерам по созданию паритетных комиссий, предусмотренных в Соглашении, и механизмам консультаций с организациями коренного населения;

б) подготовить правовые реформы, предусмотренные в Соглашении;

с) приступить к осуществлению программ распространения правовых знаний среди различных слоев общества;

д) в самые короткие сроки разработать широкую программу действий по борьбе против этнической дискриминации, выявив ее составные части и выделив необходимые ресурсы для этой цели.

Рекомендации в адрес НРЕГ

170. В своих докладах Миссия также сформулировала рекомендации в адрес Генерального командования НРЕГ, которые основываются на проверке выполнения обязательства IX Всеобъемлющего соглашения и учитывают взятое на себя НРЕГ в преамбуле к этому Соглашению обязательство "уважать неотъемлемые атрибуты личности человека и содействовать эффективной реализации прав человека". Не все из этих рекомендаций выполнены НРЕГ, что вынуждает Миссию вновь повторить следующие из них:

а) воздерживаться от нанесения ненужного ущерба гражданским лицам и гражданскому имуществу, заботясь о том, чтобы в ходе нападений на военные объекты или при проведении пропагандистских мероприятий не создавалось дополнительной угрозы для жизни людей; уважать права раненых и обеспечивать должный уход за ними; ограничить использование мин и взрывных устройств в местах, где они могут создавать угрозу для гражданского населения;

б) воздерживаться от нападений на гражданские объекты при преследовании лиц, отказывающихся платить так называемый "военный налог", и не прибегать к угрозам или каким бы то ни было иным репрессалиям в связи со сбором такого налога.

171. Миссия обращается к Генеральному командованию НРЕГ с особым призывом прекратить практику сбора "военного налога", что окажет позитивное воздействие на положение в области прав человека в целом.

Г. Роль Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале

172. В течение первого года своей деятельности Миссия смогла в полном объеме выполнять свой мандат. Это было бы невозможно без сотрудничества с обеими сторонами и без содействия со стороны правительства, без постоянной поддержки со стороны Группы друзей мирного процесса в Гватемале и международного сообщества, без признания и содействия со стороны гватемальского общества, включая неправительственные организации, в плане присутствия Миссии и без позитивной реакции на ее доклады и ее работу.

173. Осуществление мандата также стало возможным благодаря развертыванию Миссии и ее тринадцати отделений по всей территории страны и ее признанию местными общинами, а также благодаря практическому подтверждению методологии проверки, которая предусматривает взаимодействие гражданских наблюдателей, полицейских и офицеров связи. Другим важным аспектом является то, что с самого начала деятельности Миссии ее задачи в области проверки были увязаны с задачами укрепления учреждений посредством разработки стратегии в рамках Совместного подразделения МИНУГUA/ПРООН для целей сотрудничества с национальными правозащитными органами.

174. Деятельность Миссии не могла не вызвать и определенную враждебную реакцию, включая некоторые насильственные действия, такие, как вооруженное нападение на региональное отделение Миссии в столице и угрозы в адрес некоторых из ее сотрудников. Однако подобные действия не смогли помешать нормальному развертыванию Миссии по всей стране.

Г. Заключительные замечания

175. Исходя из результатов проверки, Миссия в своих докладах вполне реалистично указывала на тревожную ситуацию в области прав человека и на отсутствие внимания к ее рекомендациям, которые делаются в контексте некоторых событий, дающих определенную надежду на более полное осуществление этих прав. Среди них можно отметить следующие:

а) подвижки в мирном процессе и растущая убежденность сторон и гватемальского общества в непреходящем характере цели прекращения вооруженного конфликта и необходимости национального примирения;

б) прогресс в процессе политического перехода, в частности укрепление новых демократических институтов, сплочение общественного мнения в поддержку верховенства гражданской власти, обеспечение нормального хода избирательного процесса, появление новых форм самовыражения гражданского общества и национальный консенсус в отношении расширения политических группировок, представленных в Конгрессе Республики. Все это способствует снижению уровня насилия и уменьшению числа нарушений прав человека, имеющих явно политический характер;

с) расширяющееся участие вождей и общин коренного населения в различных областях национальной жизни и подписание сторонами Соглашения о самобытности и правах коренных народов;

д) наличие определенных признаков твердой приверженности делу осуществления прав человека, среди которых следует отметить понимание высшими органами власти и гражданским обществом того, что борьба против безнаказанности представляет собой одну из самых безотлагательных общенациональных задач; усиливающаяся роль неправительственных организаций, занимающихся вопросами прав человека, и постоянная деятельность прокурора по правам человека в сфере контроля, отстаивания и защиты прав человека.

Примечания

а/ Согласно руководству по методам контроля, рассмотрение дела завершается тогда, когда собрано достаточно доказательств для вынесения суждения о факте нарушения, когда установлено, что факты, по которым представлена жалоба, отражены неточно или выходят за пределы сферы компетенции Миссии, и когда в течение разумного периода времени не удастся

получить информацию для вынесения суждения по самому факту. В этом случае возможно повторное рассмотрение дела.

ДОБАВЛЕНИЕ

Таблица 1. Зарегистрированные жалобы с разбивкой по категориям предполагаемых нарушений а/

| | 21 августа– 31 декабря 1995 года | <u>Весь год</u> |
|---|--|-----------------|
| <u>Право на жизнь</u> | | |
| Внесудебные казни или гибель в нарушение правовых гарантий | 30 | 144 |
| Покушение на совершение внесудебных казней | 14 | 58 |
| Угрозы смертью | 63 | 353 |
| Итого | 107 | 555 |
| <u>Право на неприкосновенность и личная безопасность</u> | | |
| Пытки | 8 | 26 |
| Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение | 12 | 20 |
| Грубое обращение | 21 | 59 |
| Чрезмерное применение силы | 7 | 14 |
| Прочие угрозы | 63 | 292 |
| Итого | 111 | 411 |
| <u>Право на свободу личности</u> | | |
| Произвольное задержание | 18 | 45 |
| Задержание с нарушением правовых гарантий | 12 | 40 |
| Похищения | 11 | 18 |
| Взятие заложников | 0 | 0 |
| Насильственные исчезновения | 1 | 11 |
| Насильственный, несправедливый или дискриминационный призыв в армию | 5 | 28 |
| Итого | 47 | 142 |
| <u>Право на надлежащую правовую процедуру</u> | | |

а/ Количество жалоб с разбивкой по правам человека варьировалось на протяжении процесса проверки.

/...

| | 21 августа– 31 декабря 1995 года | <u>Весь год</u> |
|---|--|-----------------|
| Процессуальные гарантии | 11 | 29 |
| Право "Хабеас корпус" | 1 | 16 |
| Право на справедливое судебное разбирательство | 49 | 196 |
| Итого | 61 | 241 |
| <u>Политические права</u> | 3 | 14 |
| Итого | 3 | 14 |
| <u>Право на свободу выражения мнения</u> | 2 | 5 |
| Итого | 2 | 5 |
| <u>Право на свободу передвижения</u> | 2 | 27 |
| Итого | 2 | 27 |
| <u>Право на свободу ассоциаций</u> | 9 | 71 |
| Итого | 9 | 71 |
| <u>Прочие нарушения, совершенные в ходе внутреннего вооруженного конфликта</u> | | |
| Ущерб и страдания, причиненные гражданским лицам | 22 | 65 |
| Посягательства на имущество граждан | 2 | 26 |
| Посягательства на объекты, имеющие жизненно важное значение для жизни гражданского населения | 0 | 3 |
| Акты терроризма | 1 | 3 |
| Отсутствие защиты для сотрудников медицинских учреждений и священников | 1 | 2 |
| Участие несовершеннолетних лиц в возрасте до 15 лет во внутреннем вооруженном конфликте | 0 | 2 |
| Итого | 26 | 101 |
| ВСЕГО | 368 | 1 567 |

Таблица 2. Количество завершенных дел с разбивкой по категориям
подтвержденных нарушений
(за весь год)

| | | % |
|---|------------|--------------|
| Право на жизнь | 108 | 23,2 |
| Право на неприкосновенность и личную безопасность | 126 | 27,0 |
| Право на свободу личности | 66 | 14,2 |
| Право на надлежащую правовую процедуру | 78 | 16,7 |
| Политические права | 6 | 1,3 |
| Право на свободу выражения мнения | 3 | 0,6 |
| Право на свободу ассоциаций | 17 | 3,6 |
| Право на свободу передвижения | 22 | 4,7 |
| Прочие нарушения, совершенные в ходе внутреннего вооруженного конфликта | 40 | 8,6 |
| Всего | 466 | 100,0 |

A/50/878

Russian

Page 40

Капра
